



af

ALLIANCE FRANÇAISE  
*de Delhi | Gurgaon*

**RAPPORT ANNUAL**  
**ANNUAL REPORT**  
**2015-16**







Annual Report	03
Cultural Activity Report	11
The French Library	15
Academic Activities	21
Rapport Annuel	29
Activités Culturelles	37
Médiathèque	41
Activités d'enseignement	47
Income Expenditure	59
Governing Body	61
Administrative Team	62
Academic Team	64



## FOREWORD

It is my privilege to present to you, on behalf of the Governing Body, the annual report of the Alliance Francaise de Delhi for the financial year 2015-2016. It was a challenging year as we functioned without a full time Director for almost five months. As a result, the tempo of our cultural activities got somewhat reduced. However on all other parameters, our performance was very satisfying. I am glad to report that our financial position has improved further, the number of students enrolled is at an all time high and there has been a substantial increase in the surplus of income over expenditure.

The highlight of the year was the visit of H.E. Mr François Hollande, President of France, on January 25 2016. He took time out to go around our campus, and meet some of our students and staff members. In addition, he used our campus to host a meeting with Mrs Sushma Swaraj, India's Minister for External Affairs, and sign an important agreement here. We shall cherish memories of this visit for a very long time.

Last year when we met, our Deputy Director, Mr Pierre Yves MEUNIER was performing the duties of Director. He continued to do so for five months. I thank him for taking on this additional responsibility with a smile, thus contributing to our healthy performance in the sphere of teaching. I also wish to extend a very warm welcome to our new Director Mr Jean Francois Ramon, who assumed charge in January 2016, and brings with him a wealth of experience. He has quickly settled down in his new job. I am confident that during his tenure, the AFD will continue to make progress towards newer heights.

Our Gurgaon Chapter has now completed five years. I am glad to report that it continues to make steady progress in its teaching as well as cultural activities, which have been growing at a healthy pace, under the able leadership of its Head, Mrs Vasanti Gupta. I express my heartfelt thanks to her and all members of her team in Gurgaon, which has now become Gurugram.

We are engaged in the promotion of Indo French cultural relations, and teaching of the French language. We do so with the co operation, assistance and advice of the French Embassy in India and the Institut Francais Delhi. I am extremely grateful to former Ambassador Mr. Francois Richier, who was a source of constant encouragement and support. I take this opportunity to extend a very warm welcome to the new Ambassador of France, HE Mr Alexandre Zeigler, who honoured us with his visit within a week of his arrival in India. I also wish to thank the entire team of Institut Francais, ably led by Mr Bernard de HARTINGH, Cultural Counsellor and Director, his Deputy Mr Jean-Yves COQUELIN, and Mrs Estelle BERRUYER, Cultural Attache, for their invaluable cooperation, advice and assistance in helping us organise numerous cultural events. My thanks are also due to the Alliance Francaise Foundation in Paris, and specifically to its Secretary General Mr. Bertrand COMMELIN, who managed to spare time to honour us with a visit on the 4th April 2016.

My thanks are also due to my colleagues in the Governing Body, notably the two Vice Presidents, Ms Aruna Vasudev and Mrs Anita Singh, the Secretary Mrs Shashi Banerjee, the Treasurer Mr Rajendra Sharma, and the Joint Secretary Mr U N Kapur, and others who have served on various Committees and thus made possible the day to day running of the Alliance. I would specially like to thank Mr Sandeep Sapra, for giving us invaluable advice and guidance in handling our income tax, property tax and service tax cases. I am also thankful to the teachers representative, Mrs Ragini Mehta, for her valuable suggestions and contributions to the discussions of the Governing Body.

Our revenues are derived primarily from teaching of the French language. We therefore consider our staff in general, and our teaching staff, in particular to be our most valuable resources. It is due to their hard work and maintenance of high standards, that we have been able to arrive at the current healthy financial situation. I convey my heartfelt thanks to all of them.

The teaching staff was ably assisted by a management team that looked after the day to day functioning of the Alliance. It comprised Tamanna Kapur, Secretary General, Arshad Rahmani, Manager Administration, Mr M R Duggal, Manager Accounts, Mitushi Khurana, Head Culture and Communications, Rita Suri, Executive Assistant to the Director, Shiv Sahoo, Academic Coordinator, Karuna Chopra, Assistant to the Academic Director, Anais Cayzac, Head Librarian, and Sharbani Roy, Senior Librarian. I thank all of them as well as their colleagues who have been ably assisting them. I also thank the trainees who have been helping us in various capacities from time to time.

During the year gone by, France became victim of several terrorist attacks. I would like to place on record our strong condemnation of such meaningless acts of violence.

As time goes by, we need to address newer problems. Our building is now more than ten years old, and is demanding extensive maintenance and repairs. We will need to fund the additional costs. It is not possible to create additional classroom space in our existing building. During the weekends we have started using the rooms made available to us by the Lycee Francais de Delhi. We have also started conducting external classes on the premises of client companies. In Gurgaon we are operating out of a rented building. We need to find land for constructing a building of our own, like the one in Delhi. These are only some of the problems that we will need to resolve in the near future.

This year we are celebrating our sixtieth anniversary, and shall be hosting several events to mark this important landmark. From a small social club created in 1956, we have grown into a large organization with a beautiful campus of our own at 72 Lodhi Estate, New Delhi and a branch office in Gurgaon. Today we are one of the largest units of the Alliance Francaise Network in the world. On top of it, our finances are robust and healthy. It has been a fairly long journey, and we can look back with satisfaction at all that we have managed to achieve. I seek the good wishes and cooperation of all of you in continuing on a similar path in the years to come.

**J L Sarin**  
(President)



The activity report presented here concerns a very special transition year for the Alliance Française de Delhi as it had no Director for five months. Fortunately, its operations did not suffer because of the professionalism and commitment of its team and the work of the Deputy Director, Pierre-Yves Meunier. AFD has been performing with great efficiency. Everyone deserves a warm thanks.

As it is agreed by all the Alliance Française de Delhi is considered as the “flagship” of the network of 14 Alliances Française in India and the Nepal. The good reputation of AFD itself explains its recognition that has attracted the President of the Republic of France, M. François Holland to visit its premises for a prolonged visit..... in January 2016. This day would remain in our memories for a long time. It encourages us to sustain our approach and keep providing most suited services to the needs and expectations of students as well as to the public of cultural events.

This year 2015-2016 showed a remarkable increase in terms of number of students enrolled and the total numbers of teaching hours sold. This reconfirms specially the quality of teaching provided by a team of experienced, talented teachers, and indeed the best modern teaching methods used for which the teachers are specially trained through various training programs they undergo.

Culturally, a small decrease in activity has been seen during this period. It is mainly due to the prolonged absence of a Director specifically responsible for all cultural matters. However, the year was not dull since my predecessor, Jean-Philippe Bottin, had well anticipated the participation of the Alliance Française in several shows where artists have been able to interact with public through their concerts, artworks, theatre etc.

Finally, the good financial health of the Alliance Française de Delhi is because of the good work of its Governing Body, with its specialised committees, and with the expertise of the President, Mr. Sarin, whose accessibility and commitment is unmatched.

The quality of the relationships between the executive team and the Governing Body of the Alliance is essential. This very well explains successful completion of the tasks at the service of the development of the francophone and Indo-French cultural relations.

In this first phase of taking over my position in the office on January 15, 2016 - I am delighted to lead an institution in good working condition. The necessary development can be built on solid foundation.

**Jean François Ramon**  
Director



## ADMINISTRATION



In our endeavour to keep updating our equipments with the latest technology, last year we upgraded our Auditorium by installing a new sound system, speakers, amplifiers and digital controller in the M L Bhartia Auditorium. This was done to provide better sound quality for the events. We also replaced the old projector with a new one as the existing one had become quite old and outdated. We hope that these upgradations will help us deliver quality events and leave our clients more satisfied.

This year we also undertook the work for waterproofing of our exposed walls and roofs. This work is carried out every five years to help us safeguard our building from moisture and dampness.

In order to make our classrooms appear more lively and interesting the walls of the classrooms were painted with vibrant and different colour shades. This gave the classrooms a new dimension and a feeling of warmth.

In the era of digitalization, where the term digital has grown to encompass a global phenomenon that continues to redefine communication - at AFD we installed an LCD to share information about the events and current activities organized on a daily basis. This acts like a window for the audiences who can always stay updated with "What's On."

We also introduced the SMS facility for students to let information reach them regarding the cancellation or rescheduling of a course in case of an emergency situation. With this service we can reach out to our students anytime, anywhere and at a faster pace.

In the near future, we intend to work on meaningful use of technology for communication, be it externally or internally.

Under the Merit cum Means scholarship, we offer around 12 free French courses under our CSR initiative. This gives an opportunity to students who aim to learn the language but do not have enough resources. This is a small contribution that AFD is making by way of corporate social responsibility.

This year in the month of April 2016, we organized a mock fire drill in the institution to sensitise the office staff of the do's and the don'ts during such an eventuality. This was done with the help of Delhi fire Services. This exercise gave us a hint of our preparedness to face any such emergency situation. This was the first such drill in the institution and we hope to conduct more of them at regular intervals in the near future.



## HUMAN RESOURCE

The year 2015-16 was crucial in terms of leadership. A year of transition where we bid goodbye to our former Director Mr. Jean Philippe Bottin who completed a four year stint with Alliance Francaise de Delhi from 2011 to 2015. Mr. Bottin's love for India and his contribution in developing the institution will always be remembered and cherished. Since the successor of Mr. Bottin could not join AFD immediately after his departure – the Deputy Director, AFD immediately took over as the Acting Director of the institution. It was heartening to see that Mr. Pierre Yves MEUNIER shouldered this big responsibility very diligently and effectively. In mid January, we were pleased to welcome Mr. Jean François Ramon as the Director to the Alliance Française de Delhi family.



Along with the responsibility of heading AFD, Mr. Ramon also shoulders the responsibility of being DGAF – Delegate General, Alliance Francaise Foundation Paris in India and Nepal. Mr. Ramon brings with him a huge experience of heading cultural institutions and administrative positions. Apart from this, he has also worked on scientific project management. He was last posted in Metz France where he was heading three famous musical venues. One out of them is the famous auditorium of Arsenal, one of the most beautiful concert halls in Europe.



We also welcomed Ms. Praneet Tandon and Mr. Gaurav Arya to the AFD family in the month of August 2015. Ms. Praneet Tandon joined us as Course Counsellor cum Assistant to Translation Cell Coordinator and Mr. Gaurav Arya joined us as the Culture and Communication Coordinator. We wish both of them a bright career and rewarding future with AFD.

Notably, last year we saw a lot of companies contacting us for hiring our students as language experts. We organised three successful recruitment drives in the institution for Amazon Chennai, Ernst and Young Gurgaon and Amazon Hyderabad. The student turn out for these drives was extremely satisfying as also the feedback from the companies. This gives the students an opportunity to get recruited by the industry while pursuing their courses at AFD, which provides great motivation to pursue language training, as it can help one make a good living too

### YEAR 2015 SAW MANY CRUCIAL FIRST(S) -

For the first time H. E. President of France Mr. François Hollande visited Alliance Française de Delhi during his official visit to India for the Republic Day Celebrations. He not only visited Alliance Française de Delhi but chose it as a venue for a high level meeting with the External Affairs Minister, Ms Sushma Swaraj. After the meeting, H.E. Mr. François Hollande took out time to meet up with students and the team of Alliance Française de Delhi.

During this period, for the first time ever a quality approach audit was carried out in Alliance Française de Delhi by the Alliance Française Foundation, Paris. The audit was conducted by Ms. Anne Garance PRIMEL and Mr. Grégory LASNE representing the Fondation. We are happy that the audit report was quite positive and reported that AFD was well managed.

This year we also got an opportunity to welcome the Secretary General of the Alliance Française Foundation, Paris, Mr. Bertrand COMMELIN to AFD during his India visit.



## INFORMATION TECHNOLOGY



This year's focus of the IT department was to upgrade the hardware of classrooms - as with the increased need of technology usage in daily classroom teaching, it was felt that the computers were essential.

Therefore, fixed computers were installed in all the thirteen classrooms. Also with the introduction of Saison, our classrooms were fully equipped to adapt the change. All classroom computers are loaded with antivirus software which is updated and scanned from the centralized control system from time to time.

Students and visitors are using our website frequently to know more about AFD. Also, online platform is largely being used for enrollments in regular batches as well as for DELF exam registration. Around 50% DELF exam registration is through online portal. We have 200+ hits on the website every day and visitors are very much interested in knowing/reading about courses & cultural activities that AFD has to offer. Our responsive website is efficiently giving a good experience to online visitors. It gets customized according to the device they use to access our website.





## FINANCES

The financial performance of AFD continues to be satisfactory. This has been made possible, inter alia, by judicious control on expenditure. During the year under review, total income improved by 16% to Rupees 11,84,00,000 as compared to Rupees 10,16,81,000 in the previous year. The surplus of income over expenditure increased by a healthy 40% to Rupees 1,80,23,000 over Rupees 1,28,15,000 in the previous year.

The Gurgaon Centre, for the first time since it was set up, reported operational break-even, excluding rent amounting to Rs. 21,78,000, which was borne by the Head Office in Delhi. For the first time it was successful in generating a surplus of Rs. 4,64,000. We are confident that in the very near future, it will be able to generate a healthy surplus even after meeting the entire liability on account of rent.

During the year 2012-13, we had received a notice of demand from the Service Tax Department in regard to the period from April 2009 to January 2010. We filed an appeal against this notice and also received a stay of demand order from the authorities. Based on the opinion of experts / professionals, there is little or no likelihood of any liability on AFD in this regard. However, as a prudent measure, adequate provision has been made to meet any liability, in case that eventuality arises.

The issue of Property Tax levied by NDMC is sub judice. The Honorable Court had set aside the demand raised by NDMC, and directed it to reassess the property tax payable by AFD, which is yet to be done. Here again, as a matter of abundant caution, adequate provision has been made in the accounts to meet the accumulated liability on this account, should the need arise.









## CULTURAL ACTIVITY REPORT 2015-16

### LODI CENTRE

This year Alliance Francaise de Delhi came up with a wide-range of cultural activities comprising of music, dance, circus, cinema, art, debates & discussions.

This cultural year commenced with an exhibition named, The Last Chapter of Mahabharata, installations by veteran artist, Naresh Kapuria, followed by many more alluring art shows throughout the year. Most of them were presented by Indian Artists like photography exhibition, The Road Chronicles, by Anu Sabhlok, Jitesh Malik and Kausiki Sarma, depicting the lives of labourers; Behind the Veil: The other Afghanistan, photographs by Nazes Afoz, portrays an Afghanistan which is little known outside as a part of Delhi Photo Festival 2015; Not My Life, an exhibition by Kanchan Chander and Dominique Gribot-Carroz, with an effort to raise awareness about global human trafficking; Potraits from Within, a new concept of visual art by a Franco-Indian artist, Mario D'Souza and The Play of light by photographer Ajay Bhatia, a tribute to Le Corbursier on his 50th death anniversary.

Focused to explore diverse platforms for cultural dialogues, Alliance Francaise de Delhi organized not just one, but two street performances, Tour de Cirque and Horsemen, leaving the audience amused and in high spirits! Besides the street performances, Alliance Francaise de Delhi was very fortunate to be able to invite a world renowned light and graffiti French artist, Marko 93, with whom a light show was organized for the students of Alliance Francaise de Delhi. This particular event added another successful event to our list.

Keeping up the momentum of Alliance, music concerts were equally a big success and received an overwhelming response from a huge audience. Alliance Francaise de Delhi presented this year different genres of music- varying from jazz to oriental, fanfare to DJs such as Chill Bump, Fedayi Pacha, La Fanfare Couchetard, Beltuner, EYM Trio. Also presenting several Indo-French fusions that transmit the true message of cultural exchange to welcome the diversity by inviting The Indo-Creole Project, The Neel Sarkar Project and Pilot meets Trippy Sama. Each and every concert was well appreciated and popularly discussed among crowds.

Not only were the events successful in terms of receiving a good strength of audience but also AFD made association with an important venue partner AntiSocial to host the music concerts.

Talking about the French theatre, Alliance Francaise de Delhi welcomed some of the very famous French Theatre groups such as Compagnie Act II who presented, Rudyard Kipling's well-known The Jungle book, Fear and Trembling by Laila Metsitane in the M. L. Bhartia Auditorium with a houseful, and a very successful, theatre and dance show, La Foret Ebouriffée with an overwhelming success and very well received and appreciated by the people from all walks and ages.

Two major annual festivals exclusively organized by Alliance Française de Delhi were:- Francophonie Week: A unique introduction to the universe of Francophonie, through a wide range of events, including film screenings, musical and theatrical performances, art exhibition in collaboration with various other Francophone countries to celebrate and promote French language and culture.



The week was inaugurated with the painting exhibition opening of "Man is a funny bird" by a Belgian artist, Rudi Pillen, in collaboration with the Embassy of Belgium. The other events presented during the week were, a theatre play "Les Belles Soeur" in collaboration with the Canadian High Commission and Quebec Office, a musical concert "Collage" in partnership with the Swiss Embassy. To conclude the week, a Francophonie Mela was organized, which gathered representatives from different Francophone countries, animating stalls set up all over Alliance Française de Delhi, sharing information about their cultures and delicious food from all around the world.

Another most important annual festival organized by Alliance Francaise de Delhi, Fête de la Musique: a day dedicated to the promotion of music, was celebrated for the fifth time in association with Hauz Khas Village Traders Association. A wide range of musicians and type of shows from different genres, were presented to promote the diversity of music and to bring together all the music lovers at one place. This occasion was celebrated in more than 20 venues in the same premises with diverse performances and was successful to gather a huge audience.

Alliance Francaise de Delhi proudly supports our very successful recurring program Design X Design, a joint effort with IF Studios. This platform has achieved greater heights over the 5 years and is still going very strong. It enables the designers to showcase the innovations in the design concepts.

In order to continue with the promotion of the core values of humankind and acceptance, AFD highlighted some important subjects like Holocaust Day & Agricultural issues through the medium of film screenings. Subject like these were and will be encouraged by AFD. To promote the French Cinema, this year, our weekly Ciné-Club film session, has showed a tremendous growth in the number of audience for regular cine-club screening sessions with the help of regular communication. There were 39 films screened under cine club from August 2015 to July 2016 that gathered around 1570 people with the aim to attract and aware masses about the French cinema happening at Alliance, thanks to IF Cinéma platform. One of the other prominent defining cultural activities organized by AFD was a lecture by Dr. Peter Tame on Malraux and India.

In totality, AFD organized 93 events (including 39 film screening sessions) in the last year.



## GURGAON CENTRE

The centre organised many well attended, important and varied cultural events both within the centre as well as in collaboration with other outside partners this year.

The subjective construct for 2015-16 cultural events at the centre was GENDERS. We celebrated as much the similarities as the differences of Genders with art exhibitions, literary extract readings, performances, multi disciplinary panel discussion on Gender Parity, Play reading and fun workshops for gender sensitization.

### ART EXHIBITIONS :

**22nd August to 12th September Art Exhibition :** woven in time space and material  
Nidhi Khurana/ Gopa Roy/ Moumita Ghosh/ Shrimati Saha/ Krishna Murari.  
(exploring surface and materials used by different genders for creative expression)

**3rd to 31st October Art Exhibition :** "Eye the Other Me" Sandeep Biswas / Young Suk Lefevre / Manmeet Devgan/Megha Joshi/Marie Langlest/Sabrina Osborne  
(exploring the notion of self)

**28th November -27th December Art Exhibition :** "Game of Identities" Arun Kumar/ Sheba Chhachhi/ Bharti Kher/ Pushpamala/ Probir Gupta ( exploring political social and psychological identities)

**27th February – 31st March Art Exhibition :** "ABOUTTURN" is the female point of View essentially Feminist? Anni.K.Sharan/ Nilanjana Nandy/ Moumita Ghosh / Debasis Beura/ Hiten Noonwal/Jasone Miranda Bilbao/ Merlin Moli/Sathi Guin/ Soma Mukhopadhyay (exploring, understanding and questioning Genders)

Every opening of the exhibition was accompanied with literary extract readings both in French and English or a Performance.

The highlight of this year, for the centre was to set out to organize cultural events in collaboration with outside partners, whether it be the Bureau du Québec à Mumbai, JNU, the DLF CyberHub, the European Commission in India or CHS of the French Embassy.

### *Some of these collaborative events:*

**PLAY READING :** On 28th November, in collaboration with the Bureau Du Quebec de Mumbai and Dr Vijaya Rao of JNU the center commemorated 50 years of "Les Belles soeurs" by the renowned Canadian playwright Michel Trembley. Students, faculty AFD, Gurgaon & JNU did an expressive reading of the edited version of this social comedy, still extremely relevant to the times we live in.

**PANEL DISCUSSION :** On 15th March, an eminent panel consisting of Dr. Virginie Dutoya, political scientist and academician from CNRS, France, well known documentary film maker, Mr. Rahul Roy from Delhi and visual art practitioner, academician, historian of Modernism and Contemporary Art from JNU, Dr. Shukla Sawant discussed Gender Parity in their field of work, Political, social and cultural respectively.

All the cultural events were very well attended and well received by the local press. It was also heartening to note - the transition - a growing viewership of these events amongst the "Gurgaon-ites".



**THE HORSEMEN SHOW** : As an extension of our cultural space and promotional activity, the centre organised at the CyberHub, our venue partner, The Horsemen Show on 3rd March 2016. The show attracted an audience of over 450 people. The French "horsemen" enthralled the audience and invited them to come and learn the language at the centre!

**EUROPEAN LANGUAGES DAY** : The centre was also instrumental in coordinating and organising the first ever European Languages Day in Delhi NCR, on 26th September 2015 in Gurgaon in collaboration with 7 other European cultural and language institutions of Delhi under the aegis of European Commission in India and the Swiss Embassy. Nine European countries came together to organize a day full of events for teachers of foreign languages , including workshops for them in Gurgaon as well as a range of cultural programs for the general public, (French Opera, Neemrana Group and Vasundhara's Jazz band- were AFD Gurgaon center's contribution) author readings, students corner and dance workshops, all at the DLF CyberHub.



## THE FRENCH LIBRARY 2015-16

### LODI CENTRE

The multimedia library is a window to contemporary France and holds the largest free-access collection of French material in India, covering all aspects of French culture and society. Visitors have access to 30,000 items ranging from novels, comic books to feature films and magazines. France is not just a land of wine, elegance and a wealth of writings, as it was believed for long. Today, it is on the cutting edge of many fields like space, aeronautics, nuclear energy, optics, telecommunications, life sciences, etc. The main function of our centre is to inform our public about France as it is today, as well as its language and history.

We have more than 2,006 active members, from different professional backgrounds and nationalities as well as students and professors from different Indian universities and schools, but mainly students from AFD. For those who wish to improve their French language, we have great learning material at their disposal.

The library is open from Monday to Saturday, 9.30 a.m to 6.00 p.m. There are two senior librarians and three assistant librarians in the team. Access is free and open to all of those who want to improve their knowledge of French culture; three different categories of memberships are available to those who wish to borrow the documents at home. Six computers can be used by our users to surf on the web, watch DVDs or listen to CDs.

Comparative statistics	2014-2015	2015-2016
Number of visitors	78.546	79.022
Number of loans	63.546	54.973
Number of active numbers	1.970	2.006
Number of new members	1.050	893

As indicated in these statistics, the media library welcomes more visitors because of the increased number of activities in the library.

### ACTIVITIES

The library, along with the academic service, organizes different kind of workshops for the students of the Alliance or for anyone who wants to improve his or her French.



Thus, the library offers each week the possibility to attend :

- **GAMES WORKSHOP** : Every Friday the library becomes a real playground. A new game is played each Friday. It can be a peaceful and quiet game or a more active one. During this workshop there are no judgements, no marks, no loser but only people winning some knowledge.
- **AN ORAL EXPRESSION WORKSHOP**: Every Saturday twice during the day, the library organizes an oral expression workshop. The aim is to let students talk freely about a special topic, without any pressure. This makes them improve their fluency in French.

These workshops have proved to be quite successful so the library had to limit the number of participants. The students have to make a registration at the library as soon as they can to have a chance to participate.

The media library of the Alliance Française de Delhi has been organizing thematic reading clubs for 4 years and it has been 2 years now since the media library of Gurgaon opened its own club. Its popularity keeps growing as we have welcomed new members in addition to the most assiduous ones. These book lovers meet them around a drink, some cookies and discuss in French about an author's work. During these meetings the professionals also organize quizzes or small activities around the author.





Moreover, all year long, librarians in partnership with the teaching staff of the Alliance offer specialized workshops for the AF students. During the workshops, the students have the chance to attend phonetic or creative writing sessions.

Besides, the library regularly sets up thematic exhibitions (l'Ecole des loisirs, comics) in the AF of Delhi and Gurgaon. Around the exhibitions, librarians create workshops for the AF classes, the French high school students or the Indian schools.

The media library offers the possibility to its members to participate in various competitions as the "Plume d'or" contest and other more occasional activities linked to the events organized by the French Embassy (Sense workshop in connection with the event "Taste of France") or the Alliance (contribution of the media library throughout the francophony week)

Librarians promoted the collection by suggesting a weekly selection of digital and physical resources, which they recommend personally, to invite the undecided readers to discover and to borrow a document.

Furthermore, the library maintains good relationship with its school partners.

During the month of April, the Alliance Francaise of Delhi and the French High school celebrated together the "Spring of poets". During the whole month, teams of poets were trained to write and recite poems. These teams went to the two institutions to recite the poems.



AFD library also organizes on regular basis library visits for Indian schools, universities and AFD students. This program includes an array of activities that permits students to discover France, such as: film screenings, karaoke of french songs, quiz on general knowledge about France, orientation in the Library and information about the membership. These visits provide an opportunity for students to develop their interest on French language and culture. Today the library has 25 schools registered as institutional members.

During this financial year, the media library has been visited by 100 Indian schools and from 70 french classes of the AF.

Finally, the library keeps its public updated about the library activities via the social media Facebook. It also shares some links about French language, its culture and library functioning.



## LOANS

Comparative statistics for the financial year 2015-2016

54,973 documents were lent out in the financial year 2015-2016. The break up is as follows:

Comparative statistics	2014-2015	2015-2016
TOTAL OF LOANS	54,973	63,546
Books	11,995	12,294
Language books and pedagogy	13,824	16,614
Fiction films	8,894	8,422
Children's books	7,580	7,105
Magazines	6,397	6,151
Children's comics	2,676	2,739
Comics	2,622	3,117
CDs	2,572	1,808
Documentary films	1,508	1,600
Children's films	1,900	2,295
Children's CDs	514	521
CDROMs	425	255

The total number of loans of the library fell between 2014-2015 and 2015-2016 because the media library was in full renewal of its collection. There are thus fewer documents for an ever growing number of users. However, the lending rate is always situated between 55,000 and 60,000 loans over the years. The library has a constant activity.





## COLLECTIONS

Along with books, CDs and DVDs, the library has some special collections: collection on India, Francophone collection, children collection, language books collection and a learning library.

“The learning library” has been created especially for the students. The librarians, helped by a teacher, choose some documents and classify them according to the levels of the CECR.

In addition to the existing collections of the library, Culturethèque, a digital platform run by the Institut Français in Paris was launched in November 2013 and was of great significance for the Alliance Française de Delhi. This platform adds a touch of modernity to the media library. It gives access to thousands of documents, such as E-books, music, audio-books, concert videos, magazines, serious games and movies. This offer comes to complete the physical collection. The success and the interest met during the launch have been confirmed. The platform, administered since Delhi, was put at the disposal of the libraries network of the Alliance Française in India.

Today the number of subscribers is more than 2,700.

## FUNDING

This year the budget assigned by the Alliance Française de Delhi is 1,500,000 Rs (around 19,700 euros).

The French media library is in financial discussion with the French Institute about the possibility of adding some new resources on Culturethèque.

Moreover, the French Institute of India and the Alliance Française de Delhi have undertaken a common project, the implementation of a “video games” space by the end of the year.

Most of the general expenses of the library are covered by its revenues.

## GURGAON CENTRE

The centre’s small library has seen a surge in its number of visitors. The Library exhibition “Nos héros préférés” in celebration of 50 years of the publications of “école des loisirs” was well received both by our own students as well as schools from Gurgaon. A 3 hour tour; film screening; visit of the exhibition and quiz and book reading for children was organised.

A “club de lecture” started and members of this club are encouraged to read one french author’s work over a month and meet once a month to talk; discuss and debate on the author’s works. A well received and appreciated initiative of the library Head, Anais Cayzac.



## ACADEMIC ACTIVITIES 2015 - 2016

The year 2015-2016 was an exceptional year since there was no Director for a fairly long period of time and I had to take on the responsibilities of Acting Director for a little over five months. Here, I would like to sincerely thank Mr. Sarin, the President of the Committee, the Committee members and the entire Alliance team for the unconditional support that they extended to me during this period. I would also like to take this opportunity to welcome Mr. Jean-François Ramon, our new Director and Delegate General and wish him all success.

### LODI CENTRE

#### 1. COURSES

##### 1.1. Statistics

The year 2015-2016 was an excellent year which saw the number of students increase by 8.4% (6499 registered), resulting in a concomitant increase in the number of hours sold by 9.7%

The trend observed since the last two years confirms the fact that both intensive classes as well as weekend classes are an attractive proposition for students.

The demand for external classes also saw an increase and this was mainly at our Gurgaon centre.

Four French trainee teachers assisted us throughout the year 2015-2016: Audrey Eckardt and Nesrine Kelifi, Anaïs Mengy and Laetitia Y.

	2011 -12	2012 -13	%	2013 -14	%	2014 -15	%	2015 -16	%
Number of different students (total)	3543	3032	-14.4	3187	5.1	3371	5.8	4132	22.6
Number of registrations (total)	5777	5168	-10.5	5651	9.3	5997	6.1	6499	8.4
Number of hours sold (total)	475880	452764	-4.9	483378	6.8	503732	4.2	552520	9.7
Income from classes (INR)	47537613	65720199	38.2	79074459	20.3	83514377	5.6	97242486	16.4

##### 1.2. Type of courses

Apart from the general French classes offered from the Beginners level (A1) to the Advanced level (C2), the Alliance française de Delhi also offers workshops for different levels (grammar, written expression, oral expression and oral comprehension) to help students wishing to improving their French language skills.

The workshops introduced in the beginning of 2015 (phonetics, francophony, games and film reviews) continue to be a great success.

French courses for professionals (tourism, hotel industry, economy and business) will be re-introduced from the next session thanks to the specific training that 2 teachers underwent and a marketing campaign targeting the business public.

### 1.3. Quality approach

A quality audit was undertaken in December 2015 and the results were highly encouraging. It highlighted the professionalism of all the departments of the Alliance française de Delhi. The auditors' report however put forth several suggestions for further development. Some of them which pertain to the classes are as follows :

- Design and develop new products/means/aids for teaching French (phone teaching, through skype, etc.)
- Diversify the variety of courses offered (French for specific objectives, preparatory classes for DELF exams); open up to other groups and seek out new target groups (children, adolescents, companies)
- Draw up a new commercial policy and a marketing plan.
- Get a more efficient software for managing the classes.

## GURGAON CENTRE

The Gurgaon Centre, at five years of age, has moved on from its toddler steps towards steadier, independent, small but regular steps... Growing and progressing towards a healthy future in the recently rechristened NCR "GURUGRAM"!

Without a close collaboration on a daily basis with the Lodi team and the support and encouragement of the directors and the Governing Body, we could not have reached where we are today.

### Pedagogic report :

The course offer is varied: a part from regular course offers, summer workshops for school children; conversation workshops for adults on weekends; customized training for corporate needs; regular courses for school children; super intensive courses all round the year for those who wish to relocate to France or francophone countries for further studies or for migration.

Centre offers classes for all levels: beginner to superior levels. (A1 to C1)

We are happy to note that a batch of the Centre's students have now graduated to C1 level. The centre enrolled students in all levels from A1 to C1.

We are also happy to have achieved one of our important goals for this year: to increase week day foot fall. We recorded 27.65% in student enrolment on week days this year, a 12 % increase from last year, not including corporate classes which are all on week days.

Weekend classes, however still remain the most sought after, even for children's batches and workshops. Some imaginative course offers targeting specific audiences have helped us popularise short duration super intensive courses and corporate classes in particular, on week days.

The enrolment figures have followed the very encouraging, usual, constant upward trend in this year too: a total of 629. (13.54% increase from last year, not including corporate classes).



The average of total enrolment for each of the three terms, as a consequence, has also risen to 210 – from 186 of the previous year.

On an average, the overall pass percentage has been close to 83.4% and the attrition rate amongst students is at 18% and needs to be analysed and reduced.

The financial health of the centre has seen a steady, constant improvement on one hand due to the improved number of teaching hours and on the other the number of corporate classes.

**Total number of enrolments for the period: April 2015- March 2016 – (all levels) 629.**

Week end	Week day	Fresh	Reenrolment
455	174	297	332

**Total number of enrolments for the period: April 2015- March 2016 – (all levels) 629.**

SESSIONS	Total enrolment	Fresh enrolment	% age	Reenrolment	% age	No. of hours Sold
Summer 2015	262	149	56.87%	113	43.13%	19498
Autumn 2015	185	85	45.95%	100	54.05%	15102

#### **Corporate classes :**

Over the last 5 years, the centre has undertaken varied training programs for the corporate sector. Amongst the corporate clientele, the centre has had some prestigious companies, such as SOCOMEC; Carrefour; Aircel; Aricent The British High Commission; Ernst & young etc. The centre is undertaking language training of employees of Michelin Tyres & Orange telecommunications on a regular basis for the past two years. A part from these corporate houses we also provided training for individuals from the Indian Air force for relocation in a francophone country.

The centre coordinates with the Lodi Translation Cell and undertakes translation and interpretation assignments as well for individuals and corporate houses.



## 2. CERTIFICATES / EXAMINATIONS / TESTS

- 2.1 The evaluation system that is in place at the AF de Delhi is specific to our institute. Tests and exams are conducted at the end of each session and the final marks which determine the transition to the next level also take into account the internal assessment marks.
- 2.2 Simultaneously, we also organize French exam and test sessions which are recognized internationally:
- 2.2.1 The DELF and DALF certification exams devised by the CIEP (of the French Ministry of Education) include the following levels: Elementary level (A1, A2), Independent level (B1, B2) and Experienced level (C1, C2). Since May 2012, we have also been organizing Delf Junior A1 and A2 exam sessions and since 2014 a short DELF prim' (Delf primary) session for a few students of the Lycée Français de Delhi (French school).
- 2.2.2 Tests for assessing the French language proficiency level, specifically meant for those wishing to migrate to Canada or pursue higher studies in Canada: TCF (Test to assess proficiency in French) offered by the CIEP
- 2.3 Registrations and results
- 2.3.1 Delf-Dalf

There has been a slight increase in the number of candidates registered for all levels, even though the last few years have seen a general downward trend. This may perhaps be due to the difficulty in clearing the exams which are quite tough, specially for the external candidates. It has also been noted that the A1 and A2 junior levels have not been as successful as expected. This might be due to the fact that the exam dates are convenient only for a few school going students. In order to reverse this trend, we are planning to open new exam centers in close collaboration with the Institut Français in India in major university centers.

### Comparative figures for Delf/Dalf

	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
A1	940	776	647	656
A2	685	717	539	618
B1	357	292	320	290
B2	118	70	78	95
C1	47	32	13	20
C2	4	2	2	1
<b>Total</b>	<b>2151</b>	<b>1889</b>	<b>1599</b>	<b>1680</b>

### 2.3.2 TCF

There has been a constant decline in the number of candidates for this certification exam due to a change in the rules for migration to Canada. In fact today a B2 level is required instead of just an A1 level that was the requirement till 2013. However we continue to conduct all versions of the TCF exams: TCF for general public, TCF Q (for Quebec) TFC AN (for acquiring French citizenship) and TCF DAP (for students wishing to pursue higher studies in France). This graded test is the best test in the market for assessing proficiency in the French language and enables students to get a certificate with the "national education" stamp.

## 3 TRAINING

### 3.1 Initial training

After a year when there was no recruitment (2014-2015) due to the lack of candidates with required language skills, the year 2015-2016 revived its tradition of initial training for teachers. Out of ten candidates recruited, at the end of the training period, 1 left midway through the course, 2 were refused, 4 are under probation and 3 are working as trainee teachers.

We are planning to develop the format of this training program with the help of a French University and offer it to the entire alliance network in India. This would enable the candidates to get a certificate with the dual endorsement of AF / University partner.

### 3.2 Continuous training

This year considerable effort has gone into imparting continuous training. Thus, 8 teachers benefitted from specific training sessions apart from the internal training programs of the AFD

- 1 teacher (Jayashri) went for the BELC winter training program
- 3 teachers (Nargis, Runjhun and Sakshi) took part in the regional BELC sessions held at New Delhi
- 2 teachers (Guneet and Ragini) registered for the DIFOS training program of the CCIP (Paris Chamber of Commerce and Industry)
- The whole teaching staff went for an out station training program at Kasauli. The theme of the training program was the introduction of the new manual Saison during the summer session.
- 2 teachers (Annie and Neeta) and one library assistant (Anaïs) underwent training in the use of "serious games" in a French as a foreign language class.
- 2 teachers (Padma and Anubhuti) spent a month in France, at the Centre de Linguistique Appliquée {Center for Applied Linguistics}(CLA) at Besançon.
- From the month of June, the whole team will have the opportunity to attend a series of monthly lecture sessions on contemporary France.



#### 4 CONCLUSION

As far as the courses are concerned, the AF continues to be in good financial health and is showing a continued increase in registrations. As mentioned in the quality audit report, the services provided by the AFD are very good. However one must remain alert and reinvent ourselves regularly in order to keep up with our target public. That is why in the coming year three major projects will be launched: acquisition of a new and more efficient course management software, setting up of a travel agency which will offer language stays in France with renowned partners and creation of a placement cell for our students so that their knowledge of French is put to use in a professional manner in French and Francophone companies in Delhi.













## AVANT-PROPOS

J'ai l'honneur de vous présenter, au nom du Conseil d'administration, le rapport annuel de l'Alliance française de Delhi pour l'exercice 2015/2016. Ce fut une année difficile car nous avons travaillé sans Directeur à plein temps pendant une période de presque cinq mois. De ce fait, le rythme de nos activités culturelles a été quelque peu ralenti. Cependant, notre performance en ce qui concerne tous les autres paramètres a été très satisfaisante. Je suis heureux d'annoncer que notre situation financière s'est encore améliorée, que le nombre d'étudiants inscrits est à un niveau record et que nous avons vu une augmentation substantielle de l'excédent des recettes sur les dépenses.

Le fait marquant de l'année a été la visite de M. François HOLLANDE, Président de la République française, le 25 janvier 2016. Il a pris le temps de faire le tour de notre campus et de rencontrer certains de nos élèves et des membres du personnel. Il a en outre organisé une réunion avec Mme Sushma SWARAJ, Ministre indienne des Affaires étrangères, et signé un accord important dans nos locaux. Nous garderons pendant de longues années le souvenir de cette visite.

L'année dernière, lorsque nous nous sommes rencontrés, notre Directeur adjoint, M. Pierre-Yves MEUNIER, occupait les fonctions de Directeur. Il a continué à le faire pendant cinq mois. Je le remercie d'avoir accepté cette responsabilité supplémentaire avec le sourire, contribuant ainsi à notre excellente performance dans le domaine de l'enseignement. Je voudrais également souhaiter très chaleureusement la bienvenue à notre nouveau Directeur, M. Jean François RAMON, qui a pris ses fonctions en janvier 2016 et nous apporte sa très grande expérience. Il s'est rapidement installé dans ses nouvelles fonctions. Je suis convaincu que, durant son mandat, l'AFD continuera à progresser vers de nouveaux sommets. Notre annexe à Gurgaon vient de fêter ses six ans. Je suis heureux de vous informer qu'elle continue non seulement à faire des progrès dans le domaine de l'enseignement mais également au niveau de ses activités culturelles. Celles-ci se sont développées à un rythme rapide sous la direction éclairée de la responsable du centre, Mme Vasanthi GUPTA. Je voudrais lui exprimer mes sincères remerciements ainsi qu'à tous les membres de son équipe à Gurgaon qui s'appelle dorénavant Gurugram.

Nous oeuvrons pour la promotion des relations culturelles franco-indiennes et pour l'enseignement de la langue française. Nous faisons cela grâce à la coopération, l'assistance et les conseils de l'Ambassade de France en Inde et de l'Institut Français en Inde. Je suis extrêmement reconnaissant à l'ancien ambassadeur, M. François RICHIER, qui était une véritable source d'encouragement et de soutien pour nous. Je profite de cette occasion pour souhaiter très chaleureusement la bienvenue au nouvel ambassadeur de France, M. Alexandre ZIEGLER, qui nous a fait l'honneur de sa visite dans la semaine qui a suivi son arrivée en Inde. Je tiens également à remercier toute l'équipe de l'Institut Français, habilement dirigée par M. Bertrand de HARTINGH, Conseiller culturel et Directeur, par son adjoint M. Jean-Yves COQUELIN et par Mme Estelle BERRUYER, Attachée culturelle, pour leur précieuse collaboration, leurs conseils et leur aide lors de l'organisation de nombreux événements culturels. Je remercie également la Fondation Alliance française à Paris et plus particulièrement son Secrétaire général, M. Bertrand COMMELIN, qui a réussi à trouver le temps et nous a honoré de sa visite le 4 avril 2016.

Je voudrais également remercier mes collègues du Conseil d'administration, notamment les deux vice-présidentes, Mme Aruna VASUDEV et Mme Anita SINGH, la secrétaire, Mme Shashi BANERJEE, le trésorier, M. Rajendra SHARMA, et le co-secrétaire M. U N KAPUR ainsi que tous les autres qui ont siégé à divers comités et ont ainsi rendu possible la gestion quotidienne de l'Alliance. Je tiens particulièrement à remercier M. Sandeep SAPRA pour ses précieux conseils en matière d'impôt sur le revenu, d'impôt foncier et de taxe sur les services. Je remercie également la déléguée des professeurs, Mme Ragini MEHTA, pour ses précieuses suggestions et contributions durant les discussions du Conseil d'administration. Nos revenus proviennent principalement de l'enseignement de la langue française. Nous estimons donc que notre personnel en général et notre personnel enseignant, en particulier, sont nos ressources les plus précieuses. C'est grâce à leur travail acharné et leur maintien des normes de qualité les plus élevées que nous avons pu atteindre la situation financière saine qui est la nôtre actuellement. Je voudrais adresser mes sincères remerciements à chacune de ces personnes.

L'équipe enseignante a été habilement aidée par une équipe de gestion qui s'est occupée du fonctionnement quotidien de l'Alliance. Elle comprenait Tamanna KAPUR, Secrétaire générale, Arshad RAHMANI, Chargé de l'Administration, M R DUGGAL, Responsable de la comptabilité, Mitushi KHURANA, Responsable de la Culture et de la Communication, Rita SURJI, Assistante de direction rattachée au directeur, Shiv SAHOO, Coordonnateur pédagogique, Karuna CHOPRA, Assistante du Directeur pédagogique, Anaïs CAYZAC, bibliothécaire en chef et Sharbani ROY, bibliothécaire principale. Je tiens à les remercier tous ainsi que leurs collègues qui leur ont apporté une aide précieuse. Je remercie également les stagiaires qui nous ont aidés à divers titres de temps à autre.

Au cours de cette dernière année, la France est devenue la victime de plusieurs attentats terroristes. Je tiens à exprimer officiellement que nous condamnons fermement ces actes de violence dénués de sens.

Avec le temps qui passe, nous devons faire face à de nouveaux problèmes. Notre immeuble a aujourd'hui plus de dix ans et nécessite de vastes réparations et de gros travaux d'entretien. Nous aurons besoin de financer les coûts supplémentaires. Il n'est pas possible de créer de nouvelles salles de classe dans notre bâtiment existant. Nous avons ainsi commencé à utiliser les salles mises à notre disposition par le Lycée français de Delhi pendant les week-end. Nous avons également commencé à assurer des cours externes dans les locaux des entreprises clientes. À Gurgaon, les cours ont lieu dans un immeuble loué où se trouvent les services administratifs. Nous devons trouver un terrain où nous pourrions construire notre propre bâtiment, comme à Delhi. Ce ne sont que quelques-uns des problèmes que nous devons résoudre dans un avenir proche.

Cette année nous fêtons notre soixantième anniversaire et organiserons plusieurs événements pour marquer cette date importante. D'un petit club social créé en 1956, nous sommes devenus une grande organisation qui possède son propre campus, qui plus est magnifique, au 72 Lodhi Estate à New Delhi et une succursale à Gurgaon. Nous sommes aujourd'hui l'un des établissements les plus importants du réseau de l'Alliance française dans le monde. De plus, notre situation financière est robuste et saine. Notre parcours a été long et nous pouvons regarder en arrière et contempler avec satisfaction tout ce que nous sommes parvenus à réaliser. Je souhaite vos bons vœux et la coopération de chacun d'entre vous afin de pouvoir continuer dans cette même voie dans les années à venir.

**J. L. Sarin**  
(Président)



Le rapport d'activité présenté ici concerne une année de transition très particulière dans la mesure où l'Alliance Française de Delhi n'a pas eu de directeur pendant cinq mois.

Bien heureusement son fonctionnement n'a pas eu à en pâtir grâce au professionnalisme et à l'engagement de toute une équipe et au travail du directeur adjoint, Pierre-Yves Meunier. Celui-ci a assuré l'intérim avec beaucoup d'efficacité. Qu'il en soit ici chaleureusement remercié.

Chacun s'accorde à considérer l'Alliance Française de Delhi comme le « navire amiral » du réseau des 14 Alliances françaises en Inde et au Népal. La belle réputation qui est la sienne explique la reconnaissance que lui a témoignée le Président de la République, François Hollande, en se rendant dans ses locaux pour une visite prolongée le 25 Janvier 2016.

Cette journée restera longtemps gravée dans les mémoires. Elle nous encourage à maintenir le cap d'une activité soutenue, à offrir des services toujours plus adaptés aux besoins et aux attentes des étudiants ainsi qu'au public des manifestations culturelles.

L'année 2015-2016 aura été une nouvelle année de progression en termes d'inscriptions et d'heures enseignées. Ceci confirme notamment la qualité de l'enseignement dispensé par une équipe d'enseignants expérimentés, talentueux, et très au fait des méthodes les plus modernes grâce aux nombreuses formations auxquelles ils participent.

Sur le plan culturel, une petite baisse d'activité aura marqué cette période. Elle est principalement due à l'absence prolongée d'un directeur plus particulièrement chargé des questions culturelles. Cependant l'année n'aura pas été une année noire pour autant puisque mon prédécesseur, Jean-Philippe Bottin, avait bien anticipé la participation de l'Alliance Française à plusieurs tournées de spectacles qui ont su rencontrer leur public.

La bonne tenue - y compris financière - de l'Alliance Française de Delhi doit enfin beaucoup au travail de son Conseil d'Administration, avec ses comités spécialisés, et au savoir-faire de son président, monsieur Sarin, dont il convient de saluer la disponibilité et l'engagement.

La qualité des relations entretenues entre l'équipe exécutive et le conseil d'administration de l'Alliance est déterminante. Elle explique bien des succès remportés par cette belle entreprise au service du développement de la francophonie et des relations culturelles franco indiennes.

Dans cette première phase de prise de fonction - celle-ci a été effective le 15 janvier 2016 - je me réjouis de diriger un établissement en bon état de marche. La construction de son nécessaire développement peut ainsi prendre appui sur de solides fondations.

**Jean François Ramon**

Directeur de l'Alliance Française de Delhi

## ADMINISTRATION



Dans nos efforts constants de nous munir de la technologie de pointe nous avons rééquipé notre auditorium en installant un nouveau système audio, des amplificateurs et des consoles numériques ; cela afin de fournir une meilleure qualité de sonorisation pour les événements. Par ailleurs, l'ancien projecteur a été remplacé par un nouveau. Nous espérons que ces mises à jour nous permettront de fournir de bonnes conditions pour les événements et contribueront ainsi à la satisfaction de notre clientèle.

Cette année nous avons entrepris le travail d'imperméabilisation du bâtiment. Ce travail est effectué tous les cinq ans afin de protéger le bâtiment de la moiteur et de l'humidité.

Dans le but de rendre les salles de classe plus animées, nous les avons faites repeindre en différentes couleurs vives. Cela y ajoute une nouvelle dimension ainsi qu'une certaine chaleur.

Dans l'ère de la numérisation, où le mot "numérique" s'avère un phénomène global, l'AF continue à moderniser sa communication. Ainsi, nous avons mis en place un écran LCD pour partager les renseignements relatifs aux événements et activités culturelles organisés sur une base quotidienne à l'Alliance Française. Cet écran sert de vitrine pour notre public qui peut se tenir au courant de l'offre culturelle. En conséquence, nous parvenons à fournir une meilleure expérience à nos clients en nous servant de la technologie numérique.

Nous avons aussi introduit le service SMS pour nos étudiants afin de partager des informations concernant l'annulation et le décalage des cours en cas d'urgence. Grâce à ce service, nous pouvons mieux rester en contact avec nos étudiants à tout instant.

Dans l'avenir proche, nous envisageons d'exploiter la technologie à des fins de communication tant au niveau interne qu'externe.

Dans le cadre de notre initiative RSE (Responsabilité sociale des entreprises) nous octroyons des bourses à une douzaine d'étudiants, leur permettant d'apprendre le français gratuitement à l'AF. Ces bourses sont destinées à ceux/celles qui souhaitent apprendre la langue mais qui n'ont pas de moyens. Il s'agit d'une humble contribution de la part de l'AF à la société.





## RESSOURCES HUMAINES

L'année 2015-2016 était importante du point de vue du leadership. Il s'agissait d'un moment de transition où nous avons dit adieu à notre ancien directeur M. Jean-Philippe Bottin qui a achevé sa mission de 4 ans à l'Alliance Française de Delhi de 2011 à 2015. L'amour que Jean-Philippe avait pour l'Inde ainsi que sa contribution au développement de l'institution seront toujours appréciés et l'on n'oubliera jamais tout ce qu'il a fait pour l'Alliance Française. Puisque le successeur de M. Bottin n'était pas en mesure de prendre ses fonctions immédiatement après le départ de ce dernier, la gestion de l'institution est passée aux mains du directeur par-intérim. Il était réconfortant de voir M. Pierre-Yves Meunier assumer cette responsabilité de manière diligente et efficace. Ensuite, au mois de janvier nous avons eu le plaisir d'accueillir M. Jean-François Ramon au sein de la famille de l'Alliance Française en tant que directeur.



M. Ramon travaille non seulement en tant que Directeur de l'AF mais aussi en tant que Délégué Général des AF en Inde-Népal. Il est muni d'une grande expérience de gestion de centres culturels et a occupé de nombreux postes de direction. En outre, il a travaillé dans le management de projets scientifiques. Son dernier poste était à Metz où il s'occupait de trois lieux musicaux dont l'auditorium de l'Arsenal qui figure parmi les plus belles salles de concert en Europe.



Nous avons également accueilli Mme Praneet Tandon et M. Gaurav Arya au sein de la famille de l'AF en août en 2015. Mme Tandon nous a rejoint en tant que conseillère et assistante auprès de la coordinatrice de la cellule de traduction de l'AF. M. Arya a pris ses fonctions en qualité de Coordinateur culturel et communication. Nous leur souhaitons un excellent épanouissement professionnel ainsi qu'un avenir brillant à l'Alliance Française de Delhi.

Il est à noter que de nombreuses entreprises ont pris contact avec l'AFD afin de recruter nos étudiants comme experts linguistiques. Ainsi, nous avons organisé trois séances de recrutement pour les entreprises suivantes- Amazon, Chennai, Ernst and Young Gurgaon et Amazon Hyderabad. Ces séances de recrutement ont témoigné d'une excellente participation de la part des étudiants. Cela leur permet de s'insérer dans le monde professionnel tandis qu'ils se fraient un parcours à l'AF. En outre, de telles occasions attisent la motivation pour apprendre des langues étrangères étant donné que cela aide à trouver

### L'ANNÉE 2015 A VU L'ACCOMPLISSEMENT DE NOMBREUSES INITIATIVES -

Pour la première fois, M. François Hollande, Président de la République française a visité l'Alliance Française de Delhi dans le cadre de sa visite officielle en Inde à l'occasion de la Fête de la République indienne. Non seulement il a visité l'Alliance Française mais l'a également choisie pour tenir une réunion de haut niveau avec Mme Sushma Swaraj, Ministre des Affaires Etrangères. A la suite de la réunion, M. Hollande a eu la gentillesse de prendre le temps d'interagir avec les étudiants ainsi qu'avec l'équipe de l'Alliance Française de Delhi.

Sous l'égide du directeur par-intérim, une démarche qualité a été effectuée pour la première fois par la Fondation Alliance Française, Paris. La démarche a été exécutée par Mme Anne Garance PRIMEL et M. Grégory LASNE, représentants de la Fondation. Nous sommes ravis d'annoncer que le rapport issu de cette démarche était encourageant. Il affirme que l'AF est en bon état de marche et en bonne voie de croissance.

Cette année, nous avons eu l'occasion d'accueillir à l'Alliance Française M. Bertrand COM-MELIN, Secrétaire Général de la Fondation Alliance Française lors de sa visite en Inde.

## TECHNOLOGIES de l'INFORMATION



Cette année, le service informatique s'est concentré sur la modernisation du matériel informatique présent dans les salles de classes - avec le besoin croissant d'utilisation de technologie au quotidien pour enseigner, il semblait nécessaire d'y ajouter des ordinateurs. Des ordinateurs fixes ont donc été installés dans l'ensemble des 13 salles de classe. Nous nous sommes également procuré une licence Windows 10 sur tous les ordinateurs présents dans les salles de classe afin de respecter les directives juridiques. De plus, avec l'arrivée du manuel *Saison* nos salles de classe ont toutes été équipées pour s'adapter au changement. Tous les ordinateurs dans les classes sont équipés d'un antivirus qui est mis à jour et vérifié régulièrement par le système centralisé de contrôle.

Les étudiants et les visiteurs utilisent notre site internet fréquemment pour en savoir plus sur l'AFD. La plateforme en ligne est également beaucoup utilisée pour les inscriptions aux cours ainsi que pour les inscriptions aux examens du DELF. Environ 50% des inscriptions pour le DELF se font en ligne. Le site internet est visité plus de 200 fois par jour et les visiteurs sont très intéressés d'en apprendre plus sur les cours et les activités culturelles que l'AFD propose.

Notre site web est réactif et efficace et apporte satisfaction aux visiteurs en ligne. Il s'adapte à l'appareil que les visiteurs utilisent pour le consulter.

Pour rester à la pointe avec les derniers logiciels de design, nous nous sommes procuré cette année Adobe Creative Cloud (ACC) pour la conception web et le design graphique. Cet outil s'est avéré utile pour notre institution car tout le design pour la communication est effectué avec ce nouveau logiciel.





## FINANCES

La performance financière de l'AFD continue à être satisfaisante. Cela a été rendu possible, entre autres, par un contrôle judicieux des dépenses. Au cours de l'année à l'étude, le revenu total a augmenté de 16 % et s'élève à 118 400 000 Roupies par rapport à 101 681 000 Roupies l'année précédente. Le surplus des recettes par rapport aux dépenses a accru d'un pourcentage sain s'élevant à 40 % pour atteindre 18 023 000 Roupies par rapport à 12 815 000 Roupies l'année précédente.

Pour la première fois depuis son établissement, le Centre de Gurgaon a atteint le seuil de rentabilité, à l'exception du loyer s'élevant à 2 178 000 Roupies, qui a été assumé par le siège social à Delhi. Pour la première fois il a réussi à générer un excédent de 464 000 Roupies. Nous sommes convaincus que dans un avenir très proche, il sera capable de générer un surplus sain même après avoir honoré l'en semble de ses engagements en raison du loyer.

Au cours de l'exercice 2012-13, nous avons reçu un avis de demande du Service tax sur les prestations de service au regard de la période d'avril 2009 à janvier 2010. Nous avons déposé un appel contre cet avis et avons également reçu un ordre de suspension de la demande de la part des autorités. Selon l'opinion des experts, il est peu ou pas probable qu'il y ait une quelconque responsabilité qui lie l'AFD à cet égard. Cependant, par souci de prudence, nous avons pris des dispositions suffisantes pour répondre à tout engagement, dans l'éventualité qu'une telle situation se produirait.

La question de l'impôt foncier levé par le conseil municipal de New Delhi est en cours d'instance. L'honorable Cour a invalidé la demande soulevée par le conseil municipal de New Delhi et lui a ordonné de réévaluer l'impôt foncier payable par l'AFD, ce qui n'est pas encore fait. Encore une fois, faisant preuve d'une grande prudence, nous avons pris les dispositions nécessaires sur nos comptes pour répondre aux passifs cumulés à ce sujet en cas de besoin.







alliance  
française



## RAPPORT D'ACTIVITÉ CULTURELLE 2015-16

### CENTRE DE LODI

Cette année l'agenda culturel de l'Alliance Française de Delhi était aussi riche que varié avec des événements allant de la musique au cirque en passant par le cinéma, l'art, la danse ou encore les débats et les discussions.

L'année culturelle a débuté avec une exposition intitulée *The Last Chapter of Mahabharata*, par le talentueux Naresh Kapuria qui a été suivie au cours de l'année par de nombreuses autres créations toutes aussi fascinantes. La plupart étaient présentées par des artistes Indiens comme l'exposition de photographie *The Road Chronicles*, d'Anu Sabhlok, Jitesh Malik et Kausiki Sarma, qui mettait en lumière la vie des ouvriers qui construisent les routes; *Behind the Veil : The other Afghanistan*, une exposition de photographies de Nazes Afoz représentant un Afghanistan peu connu de tous, événement inscrit dans le Festival de Photo de Delhi 2015; *Not My Life*, une exposition de Kanchan Chander et Dominique Gribot-Carroz qui s'efforce d'alerter l'opinion à propos du trafic d'êtres humains à l'échelle mondiale; *Portraits from Within*, un nouveau concept d'arts visuels par l'artiste Franco-Indien Mario D'Souza et enfin, *The Play of light* par le photographe Ajay Bhatia, en hommage à Le Corbusier pour la célébration du 50ème anniversaire de sa mort.

Déterminée à explorer diverses plateformes pour encourager le dialogue culturel, l'Alliance Française de Delhi a organisé non pas une mais deux performances de rue, *Tour de Cirque* et *Horsemen*, qui ont amusé le public dans la joie et la bonne humeur ! En marge de ces représentations, l'Alliance Française de Delhi a eu l'incroyable chance de pouvoir inviter un graffeur et artiste de renommée internationale travaillant avec la lumière, le français Marko 93, avec qui un spectacle de lumières a été organisé pour les élèves de l'Alliance Française de Delhi. Cet événement particulier a ajouté une nouvelle réussite à notre liste.

Dans le même élan créatif, les concerts furent également un grand succès et ont reçu une excellente réponse d'un large public. L'Alliance Française de Delhi a présenté cette année différents genres musicaux – allant du jazz à la musique orientale, et de la fanfare aux DJs avec *Chill Bump*, *Fedayi Pacha*, *La Fanfare Couche-Tard*, *Beltuner*, *EYM Trio*. L'Alliance a également introduit plusieurs fusions Franco-Indiennes qui font montre de sa réelle volonté de favoriser l'échange culturel et la diversité en invitant *The Indo-Creole Project*, *The Neel Sarkar Project* et *Piloot meets Trippy Sama*. Tous les concerts ont été appréciés et largement encensés par la presse et le public.

Non seulement les événements ont été des succès en terme de nombre de spectateurs mais en plus, l'AFD a noué un partenariat durable avec le concert-bar *l'AntiSocial* pour accueillir les concerts de musique.

Concernant le théâtre français, l'Alliance Française de Delhi a accueilli quelques compagnies françaises très connues tel que la Compagnie Act II qui a joué une adaptation du livre bien connu de Rudyard Kipling *The Jungle book*; *Fear and Trembling* de Laila Metsitane qui a fait salle comble à l'Auditorium M. L. Bhartia et enfin, un spectacle de danse *La Foret Ebouffée* qui a reçu une réponse très positive de la part des médias et d'un public enthousiaste de tous les âges et tous les horizons.

Fidèle à sa tradition, l'Alliance Française de Delhi a également organisé les deux festivals suivants :



La Semaine de la Francophonie: une introduction unique et ludique à l'univers de la Francophonie à travers multiples événements tels que des projections de film, des spectacles et concerts ou encore des expositions en collaboration avec d'autres pays francophones pour célébrer et promouvoir le Français et la culture française.

La Semaine a été inaugurée avec le vernissage de l'exposition "Man is a funny bird" par l'artiste Belge Rudi Pillen, en collaboration avec l'Ambassade de Belgique. Les autres événements de la Semaine furent une pièce de théâtre: Les Belles Sœur en collaboration avec la Canadian High Commission et l'office du Quebec; un concert : Collage en partenariat avec l'Ambassade de Suisse.

Pour clore la Semaine de festivités, la Francophonie Mela a été organisée et a réuni des représentants des différents pays francophones qui animaient des stands tout autour de l'Alliance Française de Delhi, partageant des informations sur leur culture et de la nourriture délicieuse du monde entier.

La Fête de la Musique, l'autre temps fort de l'année organisé par l'Alliance Française de Delhi depuis 5 ans, est un jour dédié à promouvoir la musique. Il a été célébré à Delhi en association avec Hauz Khas Village Traders Association. La Fête de la Musique a permis à une grande variété de musiciens de s'exprimer autour de différentes performances englobant tous les genres musicaux dans l'idée de promouvoir la diversité musicale et de réunir tous les mélomanes en un endroit. La musique fut donc célébrée dans plus de 20 lieux proches les uns des autres avec diverses performances et a pu attirer une large foule. L'Alliance Française de Delhi soutient fièrement le programme récurrent Design X Design, organisé en lien avec IF Studios. Cette plateforme a acquis une grande notoriété depuis 5 ans et continue de croître. Cet événement permet à de nombreux designers de mettre en valeur et de présenter leurs innovations.

Afin de poursuivre la promotion des valeurs fondamentales d'humanité et d'acceptation, l'AFD a mis en évidence certains sujets importants comme les questions de l'Holocauste Day & Agricultural issues par la projection de films. Ce genre d'événements amenant à la réflexion et à la tolérance ont été et seront encouragés par l'AFD.

Pour promouvoir le cinéma français cette année notre Ciné-Club hebdomadaire a connu un énorme essor au vue du nombre de spectateurs grâce à une communication régulière. 39 films ont été projetés dans le cadre du ciné club entre Aout 2015 et Juillet 2016 et ils ont réunis autour de 1570 personnes. Les films sont projetés grâce au concours de la plateforme en ligne IF Cinéma.

L'une des autres activités culturelles remarquables organisées par l'AFD a été une conférence donnée par le Dr. Peter Tame sur Malraux et l'Inde.

Au total, l'AFD a organisé 93 événements (dont 39 projections de film) sur cette dernière année.



## CENTRE DE GURGAON

Le centre a organisé de nombreux événements culturels divers et importants qui ont attiré de nombreux participants. Ces événements ont eu lieu cette année tant au centre-même qu'en collaboration avec des partenaires externes.

La thématique autour de laquelle se sont construits les événements culturels au centre pour 2015/2016 était LES GENRES. Nous avons fêté tant les similitudes que les différences entre les genres par le biais d'expositions, de lectures d'extraits littéraires, de spectacles, d'une discussion d'un panel multidisciplinaire sur l'égalité des sexes, de lectures de pièces de théâtre et d'ateliers amusants sur la sensibilisation en matière des genres.

### EXPOSITIONS D'ART :

**Exposition d'art du 22 août au 12 septembre :** women in time space and material (tissé dans le temps et dans les matières) Nidhi Khurana/ Gopa Roy/ Moumita Ghosh/ Shrimati Saha/ Krishna Murari. (Exploration des surfaces et des matières utilisées par les différents genres pour une expression créative)

**Exposition d'art du 3 au 31 octobre :** Eye the Other Me (Regarde l'autre moi) Sandeep Biswas/ Young Suk Lefèvre/Manmeet Devgan/Megha Joshi/Marie Langlest/Sabrina Osborne (exploration de la notion du soi)

**Exposition d'art du 28 novembre au 27 décembre :** Game of Identities (Jeu des identités) Arun Kumar/ Sheba Chhachhi/ Bharti Kher/ Pushpamala/ Probir Gupta (Exploration des identités politiques, sociales et psychologiques)

**Exposition d'art du 27 février au 31 mars :** ABOUTTURN (Volte-face) Le point de vue féminin est-il essentiellement féministe ? Anni. K. Sharan/ Nilanjana Nandy/ Moumita Ghosh/ Debasis Beura/ Hiten Noonwal/Jasone Miranda Bilbao/ Merlin Moli/Sathi Guin/ Soma Mukhopadyay (exploration, compréhension et questionnement concernant les Genres)

Chaque vernissage était accompagné de lectures d'extraits littéraires en anglais et en français ou d'un spectacle.

Le temps fort de cette année pour le centre a été l'organisation d'événements culturels en collaboration avec des partenaires externes, tels que le Bureau du Québec de Mumbai, JNU, DLF CyberHub, la Commission européenne en Inde ou le Centre de Sciences humaines de l'Ambassade de France.

*Vous trouverez ci-dessous quelques exemples de ces événements en collaboration :*

**LECTURE D'UNE PIÈCE DE THÉÂTRE :** Le 28 novembre, en collaboration avec le Bureau du Québec de Mumbai et le Dr Vijaya Rao de JNU, le centre a commémoré les 50 ans des « Belles-sœurs » de l'auteur de pièces canadien, et de renommée mondiale, Michel Tremblay. Les apprenants, les professeurs de l'AFD Gurgaon et de JNU ont fait une lecture dramatisée de la version éditée de cette satire sociale, qui conserve encore aujourd'hui toute sa pertinence.

**DISCUSSION DÉBAT :** Le 15 mars, un éminent panel comprenant le Dr Virginie Dutoya, politologue et académicienne au CNRS en France, M. Rahul Roy, réalisateur de documentaires bien connu de Delhi, ainsi que le Dr Shukla Sawant, expert en arts visuels, académicien,

historien de l'art moderne et contemporain à JNU, a parlé de l'égalité des sexes. Ils l'ont chacun évoquée dans leur domaine de travail respectif à savoir politique, social et culturel.

Tous les événements culturels ont vu un grand nombre de visiteurs et ont été bien reçus par la presse locale. Il est encourageant de voir la transition en train de s'opérer, c'est-à-dire un nombre croissant de « Gurgaonites » parmi les visiteurs.

**THE HORSEMEN SHOW :** Dans le prolongement de notre espace culturel et de nos activités de promotion, le centre a organisé à CyberHub, notre partenaire pour le lieu, The Horsemen Show le 3 mars 2016. Le spectacle a attiré plus de 450 personnes. Les « cavaliers » français ont captivé le public et ont invité les spectateurs à venir au centre et à apprendre le français !

**JOURNÉE EUROPÉENNE DES LANGUES :** Pour la première fois à Delhi et dans sa région a eu lieu la Journée européenne des langues et le centre a joué un rôle pivot dans sa coordination et son organisation. Elle s'est tenue à Gurgaon le 26 septembre 2015 en collaboration avec 7 autres institutions culturelles et instituts de langues européens de Delhi sous l'égide de la Commission européenne en Inde et de l'Ambassade de Suisse. Neuf pays européens se sont concertés pour organiser une journée remplie d'événements pour les enseignants de langues étrangères, avec des ateliers à Gurgaon ainsi qu'un éventail de programmes culturels pour le grand public (Opéra français, le Groupe Neemrana et le groupe de jazz de Vasundhara ont été nos contributions) dont des lectures d'auteurs, un coin des étudiants et des ateliers de danse. Tout cela a s'est déroulé à DLF CyberHub.





## MÉDIATHÈQUE 2015-16

### CENTRE DE LODI

La Médiathèque française est une fenêtre sur la France contemporaine, et dispose de la plus grande collection en libre-accès de documents français en Inde, couvrant tous les aspects de la culture et de la société française. Les visiteurs peuvent avoir accès à plus de 30.000 documents, du roman à la BD en passant par les films ou encore les magazines. La France n'est pas seulement la terre du vin, de l'élégance et de l'écriture, mais s'illustre dans de nombreux domaines: aéronautique, sciences de la vie, énergie nucléaire, optique, télécommunication etc. La fonction principale de notre établissement est d'informer le public sur ce qu'est la France d'aujourd'hui, aussi bien que sur sa langue et son histoire.

C'est au total 2.006 membres actifs, dont 80% de nationalité indienne qui utilisent les services de la médiathèque. Le public est majoritairement composé d'étudiants de l'Alliance, cependant on y trouve aussi bien des étudiants d'université que des professionnels actifs, ainsi que des personnes d'horizons divers et variés.

La médiathèque est ouverte au public du lundi au samedi, de 9h30 à 18h00. L'équipe est composée de cinq membres, une responsable expatriée française, deux médiathécaires et trois assistantes. L'accès est libre et gratuit à quiconque souhaite apprendre le français ou la culture francophone ; trois abonnements sont proposés pour qui souhaite emprunter les documents chez soi. Des ordinateurs sont à disposition du public pour l'accès à internet ou le visionnage sur place de DVDs, CDRoms ou CDs.

Statistiques comparatives	2014-2015	2015-2016
Nombre de visiteurs	78.546	79.022
Nombre de prêts	63.546	54.973
Nombre de membres actifs	1.970	2.006
Nombre de nouveaux membres	1.050	893

### ACTIVITÉS

La médiathèque organise, en collaboration avec le service pédagogique, différents types d'ateliers à destination des étudiants de l'Alliance ou toutes autres personnes intéressées dans l'apprentissage et l'amélioration de son français.

Ainsi la médiathèque propose chaque semaine :

- **UN ATELIER JEUX** : tous les vendredis la section jeunesse de la médiathèque se transforme en terrain de jeu. A chaque séance la médiathèque propose de nouveaux jeux, cela va du jeu de société calme (jeu de l'oie, il était une fois...) à des jeux plus actifs (les chaises musicales, mimes...). Par ce biais ludo- pédagogique les participants apprennent tous ensemble, tout en s'amusant. Il n'y a pas de note, pas de jugement, pas de perdant, seulement des êtres qui gagnent en connaissance.
- **UN ATELIER D'EXPRESSION ORALE** : tous les samedis la médiathèque organise un atelier d'expression orale ludique en deux séances. Les participants apprennent à s'exprimer en français, à améliorer leur fluidité, le tout de manière très décontractée.

Ces ateliers rencontrent un véritable succès auprès de son public à tel point qu'elle a dû limiter le nombre de places. Les étudiants doivent donc s'inscrire au plus vite à la réception de la médiathèque pour avoir une chance de participer.

Depuis près de 4 ans la médiathèque de l'Alliance française de Delhi organise un club de lecture thématique et cela fait maintenant 2 ans que la médiathèque de Gurgaon a ouvert son propre club. Ces rencontres ont lieu grâce à l'assiduité des anciens membres et la curiosité des nouveaux. Ces amoureux du livre se retrouvent autour d'une boisson et de biscuits afin de discuter des œuvres d'un auteur. Durant ces retrouvailles les professionnels proposent également des quiz ou petites activités autour de l'auteur.



Enfin tout au long de l'année, les médiathécaires en partenariat avec le corps professoral de l'Alliance proposent des ateliers ciblés à destination des élèves de l'AF. Ainsi ils ont la chance de pouvoir assister à des ateliers phonétiques ou encore d'écriture créative.

Par ailleurs, elle met en place régulièrement des expositions thématiques (Ecole des loisirs, la BD,...) à l'AF de Delhi et de Gurgaon. Expositions, autour desquelles elle crée des activités pour les classes de l'AF, les élèves du lycée français ou encore des écoles indiennes.

La médiathèque offre la possibilité à ses membres de participer à différentes compétitions tel que le concours d'écriture Plume d'or et autres activités plus ponctuelles en lien avec les événements organisés par l'Ambassade de France (atelier des sens en lien avec l'évènement Goût de France) ou encore l'Alliance (concours à la médiathèque durant toute la semaine de la francophonie).

Les médiathécaires mettent la collection en valeur en proposant une sélection hebdomadaire de ressources digitales et physiques, qu'ils recommandent personnellement, afin d'inviter les lecteurs indécis à découvrir et emprunter un document.

De plus, la médiathèque entretient des rapports étroits avec ses partenaires scolaires.

Au mois d'avril dernier, l'Alliance Française de Delhi et le Lycée français de Delhi ont célébré conjointement le Printemps des poètes.

Durant tout le mois de mars, des Brigades poétiques se sont formées et entraînées au Lycée et à l'AFD, à écrire et dire des poèmes.

Ces Brigades sont ensuite respectivement allées clamer leurs poèmes dans les deux structures.



Régulièrement la médiathèque accueille des visites d'écoles et universités indiennes. Elles se voient accompagnées d'une projection de film, karaoké en français et/ou d'un quiz sur la culture française. Ceci à pour objectif principal de leur montrer un panorama général de la culture française et de les encourager à s'inscrire à la médiathèque. Aujourd'hui la médiathèque compte 25 écoles enregistrées comme membres institutionnels.

Au cours de cette année financière, la médiathèque a reçu la visite de 100 écoles Indiennes et de 70 classes de français de l'AF.

A titre exceptionnel, la médiathèque réalise des visites présidentielles, ministérielles et reçoit l'Ambassadeur. Ainsi en janvier dernier, la médiathèque a eu l'extraordinaire opportunité de faire visiter ses locaux au ministre de la culture, des finances, de l'écologie, de la défense et au Président de la République française, Mr Francois Hollande.

Enfin, la médiathèque tient régulièrement informé son public de toutes ses activités via le réseau social Facebook. Elle poste également des liens vers des sites mettant en avant la langue et la culture française.





**PRÊTS**

Statistiques comparatives pour l'année financière 2015-2016

54.973 documents ont été prêtés pendant l'année avec la répartition suivante :

Statistiques comparatives	2014-2015	2015-2016
TOTAL DES PRETS	63.546	54.973
Livres	12.294	11.574
Ressources pédagogiques et livres de FLE	16.614	15.209
Films	8.422	6.276
Livres jeunesse	7.105	6.313
Magazines	6.151	5.125
BD jeunesse	2.739	2.416
BD adultes	3.117	3.021
CDs	1.808	1.448
Films documentaires	1.600	1.301
Films jeunesse	2.295	1.613
CDs pour enfants	521	404
CD-ROMs	255	262

Le nombre total de prêts de la médiathèque a baissé entre 2014-2015 et 2015-2016 car la médiathèque est en plein renouvellement de sa collection. Il y a donc moins de documents pour toujours plus d'usagers. Toutefois, le taux de prêts c'est toujours situé au fil des années entre 55.000 et 60.000 prêts, elle a donc une activité constante.

## COLLECTIONS

La médiathèque, outre ses collections de livres, CDs et DVDs renouvelées par l'achat de nouveautés, disposent de collections spéciales : un secteur jeunesse, un fonds Inde, un fonds Francophonie ainsi qu'un fonds FLE et un fonds « bibliothèque de l'apprenant ».

« La bibliothèque de l'apprenant » est une section destinée spécialement aux étudiants. Les documents sont sélectionnés en collaboration avec un professeur puis classifiés selon les niveaux de français du CECR.

En plus des ses collections matérielles la bibliothèque dispose désormais de Culturethèque, une plateforme numérique mise en place par l'Institut Français de Paris, lancée en novembre 2013 avec succès. Cette plateforme apporte une valeur ajoutée à la médiathèque, tout en lui apportant de la modernité. Culturethèque donne accès à des milliers de documents, tels que des livres numériques, de la musique, des films, des livres audio, des vidéos de concerts, des jeux éducatifs ainsi que des centaines de magazines. Cette offre vient compléter la collection physique. Le succès et l'intérêt rencontrés lors du lancement se sont confirmés, et la plateforme, administrée depuis Delhi, a été mise à disposition du réseau des bibliothèques des Alliances Françaises en Inde.

L'annuaire compte aujourd'hui autour de 2.700 abonnés.

## FINANCEMENT

Cette année le budget alloué par l'Alliance Française de Delhi est de 1.500.000 Rs soit 19.700 euros.

L'Institut français en Inde participe au financement de certaines ressources en ligne sur notre médiathèque numérique, Culturethèque.

De plus l'Institut français en Inde et l'Alliance française de Delhi ont pour projet conjoint, la mise en place d'un espace « jeux vidéo » d'ici la fin de l'année.

La plupart des dépenses d'acquisition de ressources et de matériel de la médiathèque sont amorties par ses recettes.

## CENTRE DE GURGAON

La petite bibliothèque du centre a vu une forte augmentation du nombre de visiteurs. L'exposition de la bibliothèque "Nos héros préférés", qui fêtait les 50 ans de la maison d'édition "École des loisirs" a été appréciée tant par nos propres apprenants que par les élèves des écoles de Gurgaon. Pour les élèves, nous avons organisé un programme de 3 heures comprenant la projection d'un film, la visite de l'exposition, un quiz et la lecture d'un extrait de livre.

Nous avons également démarré un « Club de lecture ». Les membres de ce club sont encouragés à lire une œuvre d'un auteur sur une période d'un mois et ils se rencontrent une fois par mois pour en discuter et débattre des œuvres de l'auteur choisi. Une initiative de la responsable de la médiathèque, Anaïs Cayzac, qui a été bien reçue et fort appréciée.

## ACTIVITÉS D'ENSEIGNEMENT 2015-2016

L'année 2015-2016 fut une année particulière puisqu'elle a vu une absence prolongée de Directeur et que j'ai dû assumer une direction par intérim durant un peu plus de cinq mois. Je voudrais ici remercier sincèrement le Président Sarin, les membres du comité et l'ensemble de l'équipe de l'Alliance pour le soutien inconditionnel qu'ils m'ont apporté durant cette période. Je profite également de ces lignes pour saluer l'arrivée de Jean-François Ramon, notre nouveau directeur et Délégué Général et lui souhaiter tout le succès possible.

### CENTRE DE LODI

#### 1. COURS

##### 1.1. Statistiques

L'année 2015-2016 été une excellente année avec une augmentation du nombre d'étudiants de 8,4 % (6499 inscrits) et engendrant une augmentation parallèle des heures vendues de 9,7 %

La tendance observée depuis deux ans pour l'attrait des cours intensifs et en weekend se confirme.

La demande de cours externes est également à la hausse, principalement sur notre site de Gurgaon.

Trois professeurs stagiaires français nous ont apporté leur aide tout au long de l'année 2015-2016 : Audrey Eckardt et Nesrine Kelifi, Anaïs Mengy et Laetitia Y.

	2011 -12	2012 -13	%	2013 -14	%	2014 -15	%	2015 -16	%
Nombre d'étudiants différents (total)	3543	3032	-14.4	3187	5.1	3371	5.8	4132	22.6
Nombre d'inscriptions (total)	5777	5168	-10.5	5651	9.3	5997	6.1	6499	8.4
Nombre d'heures vendues (total)	475880	452764	-4.9	483378	6.8	503732	4.2	552520	9.7
Recettes de cours (INR)	47537613	65720199	38.2	79074459	20.3	83514377	5.6	97242486	16.4

##### 1.2. Types de cours

Outre les cours de français général offerts du niveau Débutant (A1) au niveau Supérieur (C2), l'Alliance française de Delhi offre des ateliers proposés à différents niveaux (grammaire, expression écrite, expression orale et compréhension orale) pour aider les étudiants désireux d'améliorer leur niveau de français.

Les ateliers introduits début 2015 (phonétique, francophonie, jeux et critique de films) rencontrent un succès croissant.

Les cours de français de spécialité (tourisme, hôtellerie, économie, affaires) seront remis à l'honneur dès la rentrée prochaine grâce à la formation spécifique de 2 enseignants et la mise en place d'une campagne marketing ciblée vers le public des entreprises.

### 1.3. Démarche qualité

Un audit qualité a eu lieu en décembre 2015 dont les résultats, forts satisfaisants, ont mis au jour le professionnalisme de l'ensemble des équipes de l'Alliance française de Delhi. Le rapport des auditeurs propose cependant plusieurs pistes de développement parmi lesquelles, concernant les cours :

- concevoir et développer des nouveaux produits/moyens/supports d'enseignement du français (cours par téléphone, skype, etc.)
- diversifier l'offre de cours (FOS, préparation au DELF) ; s'ouvrir à d'autres publics et chercher de nouveaux publics (enfants, adolescents, entreprises)
- élaborer une politique commerciale et un plan marketing.
- s'équiper d'un logiciel de gestion des cours performant

## CENTRE DE GURGAON

Le Centre de Gurgaon, qui a cinq ans, se développe à petits pas réguliers vers son indépendance. Il grandit et s'oriente vers un avenir prometteur dans la ville récemment rebaptisée Gurugram !

Sans une étroite collaboration quotidienne avec l'équipe de Lodi et le soutien et les encouragements des Directeurs et du Conseil d'administration, nous ne serions pas là où nous sommes aujourd'hui.

### Rapport pédagogique :

L'offre de cours est variée : à part les cours réguliers, nous offrons des ateliers d'été pour les élèves, des ateliers de conversation pour adultes les weekends, des cours personnalisés pour répondre aux besoins des entreprises, des cours réguliers pour les élèves, des cours super intensifs toute l'année pour les personnes qui souhaitent s'installer en France ou dans les pays francophones pour étudier ou émigrer.

Le centre offre des cours de tous niveaux : du niveau débutant aux niveaux supérieurs (de A1 à C1).

Nous avons le plaisir d'annoncer qu'un groupe d'étudiants du Centre a atteint le niveau C1. Le Centre a accueilli des étudiants à tous les niveaux, de A1 à C1.

Nous nous réjouissons d'avoir atteint l'un de nos objectifs principaux de cette année : augmenter la fréquentation en semaine. Ainsi, cette année, les inscriptions ont atteint 27,65 % en semaine, soit une hausse de 12 % par rapport à l'année dernière, sans compter les cours en entreprise qui ont aussi lieu en semaine.

Les cours du weekend, cependant, restent les plus recherchés, même pour les groupes d'enfants et les ateliers.

%

2.6

3.4

9.7

6.4



Certaines offres créatives de cours visant des publics spécifiques ont permis notamment de populariser en semaine les cours super intensifs de courte durée et les cours en entreprise.

Cette année le nombre des inscriptions a suivi une courbe ascendante et constante qui est très encourageante et nous avons eu un total de 629 inscriptions (soit une augmentation de 13,54 % par rapport à l'année dernière, hors les cours en entreprise).

De ce fait, la moyenne des inscriptions pour chacun des trois trimestres a également augmenté pour atteindre 210, alors qu'elle était de 186 l'année précédente.

En moyenne, le taux de réussite global est proche de 83,4 %. Le taux de départ des étudiants est de 18 % et il doit être analysé et réduit.

La santé financière du centre a été stable, en amélioration constante grâce d'un côté à une hausse du nombre d'heures d'enseignement et de l'autre aux cours en entreprise.

**Nombre total des inscriptions pour la période : avril 2015/mars 2016 – (tous niveaux confondus) 629.**

Week end	Week day	Fresh	Reenrolment
455	174	297	332

**Analyse comparative du profil de la période comptable 2015/2016 (hors cours en entreprise)**

SESSIONS	Total enrolment	Fresh enrolment	% age	Reenrolment	% age	No. of hours Sold
Summer 2015	262	149	56.87%	113	43.13%	19498
Autumn 2015	185	85	45.95%	100	54.05%	15102
Spring 2016	182	63	34.62%	119	65.38%	14670

### Cours en entreprise

Ces 5 dernières années, le centre a entrepris divers programmes de formation pour le secteur des entreprises. Le centre a passé des contrats avec des entreprises prestigieuses telles que la SOCOMEC, Carrefour, Aircel, Aricen, le Haut-commissariat britannique, Ernst & Young, etc. Le centre fournit actuellement une formation linguistique aux employés de Michelin Tyres et Orange Télécommunications et ce régulièrement depuis deux ans. À part ces entreprises, nous avons également fourni une formation pour des personnes de l'Armée de l'air indienne qui partaient s'installer dans un pays francophone.

Le centre coordonne avec la Cellule de traduction de Lodi et accepte des traductions ainsi que des missions d'interprétation tant pour des personnes que pour des entreprises.

## 2. CERTIFICATS / EXAMENS / TESTS

2.1 Le système d'évaluation utilisé à l'AF de Delhi est propre à notre établissement. Tests et examens se pratiquent à la fin de chaque session et la note finale qui détermine le passage dans le niveau supérieur prend également en compte une note de contrôle continu.

2.2 Parallèlement, nous organisons des sessions d'examens et de tests de français reconnus internationalement:

2.2.1 Les diplômes du DELF et du DALF créés par le CIEP (du Ministère français de l'éducation) : Niveau élémentaire (A1, A2), Niveau indépendant (B1, B2) et Niveau expérimenté (C1, C2).

Depuis mai 2012, nous organisons des sessions de Delf Junior A1 et A2 et depuis 2014 une petite session de DELF Prim' à l'attention de quelques élèves du Lycée Français de Delhi.

2.2.2 Les tests de niveau de français, particulièrement destinés à ceux qui souhaitent émigrer au Canada ou poursuivre des études supérieures en France : le TCF (Test de Connaissance du Français) du CIEP

2.3 Inscriptions et résultats

2.3.1 Delf-Dalf

Nous constatons une légère progression, dans un contexte de baisse tendancielle ces dernières années, du nombre de candidats dans de tous les niveaux. Ceci peut s'expliquer par la difficulté à réussir ces certifications exigeantes, principalement pour les candidats externes à l'AFD. Nous constatons également que les diplômes A1 et A2 Junior, ne rencontrent pas le succès escompté, ceci étant sans doute dû aux dates des sessions qui ne conviennent que modérément à un public scolaire. Pour essayer de contrer cette tendance, nous envisageons, en étroite collaboration avec l'Institut français en Inde, d'ouvrir de nouveaux centres de passation sur les sites universitaires les plus importants.



### Comparaison chiffres Delf/Dalf

	2012-2013	2013-2014	2014-2015	2015-2016
A1	940	776	647	656
A2	685	717	539	618
B1	357	292	320	290
B2	118	70	78	95
C1	47	32	13	20
C2	4	2	2	1
<b>Total</b>	<b>2151</b>	<b>1889</b>	<b>1599</b>	<b>1680</b>

#### 2.3.2 TCF

Nous observons une diminution constante de cette certification, due au changement des règles d'immigration pour le Canada. En effet, le niveau B2 est à présent requis en place du niveau A1 jusqu'en 2013. Nous cotinuons cependant à proposer le TCF sur l'ensemble de ses déclinaisons : TCF tout public, TCFQ (pour le Québec) TFC AN (pour l'accès à la nationalité française) et TCF DAP (pour certains étudiants souhaitant suivre un cursus universitaire en France). Ce test calibré est le meilleur test de niveau de langue sur le marché et permet aux candidats d'obtenir un certificat estampillé « éducation nationale ».

### 3 FORMATION

#### 3.1 Formation initiale

Après une année sans recrutement (2014-2015) faute de candidats de niveau linguistique suffisant, l'année 2015-2016 a renoué avec sa tradition de formation initiale de professeurs. Sur les dix candidats recrutés, à la fin de la formation, 1a abandonné, 2 ont été remerciés, 4 sont en probatoire et 3 ont obtenus un contrat de stagiaire.

Il est envisagé de faire évoluer le format de cette formation en s'associant avec une université française, et en la proposant à l'ensemble du réseau indien ce qui permettrait aux candidats d'obtenir un diplôme avec le double label AF / université partenaire.

#### 3.2 Formation continue

Cette année, un effort particulier a été fait sur la formation continue. Ainsi, 8 enseignants ont bénéficié d'une formation spécifique en plus des formations en interne de l'AFD

- 1 enseignante (Jayashri) est partie au BELC hiver
- 3 enseignantes (Nargis, Runjhun et Sakshi) ont participé au BELC régional à New Delhi
- 2 enseignantes (Guneet et Ragini) sont inscrites à la formation DIFOS de la CCIP
- L'ensemble de l'équipe est partie en formation hors les murs à Kasauli. Le thème de la formation étant l'introduction du manuel *Saison* à la rentrée de la session d'été.
- 2 enseignantes (Annie et Neeta) et 1 médiathécaire (Anaïs) ont suivi une formation sur l'utilisation des « serious game » en classe de FLE.
- 2 enseignants (Padma et Anubhuti) sont allées un mois en France, au Centre de Linguistique Appliquée (CLA) de Besançon.
- A partir du mois de juin, l'ensemble de l'équipe bénéficiera d'un cycle mensuel de conférences sur la France contemporaine.

#### 4 CONCLUSION

Le service des cours continue d'afficher une bonne santé financière et un nombre d'inscriptions croissant. Comme le mentionne le rapport de l'audit qualité, les prestations fournies par l'AFD sont de très bonne facture. Il faut cependant rester vigilant et se renouveler régulièrement afin de rester en prise avec notre public. C'est pourquoi, pour l'année à venir, trois gros projets verront le jour : l'acquisition d'un nouveau logiciel de cours plus performant, la création d'une agence de voyage visant à proposer des séjours linguistiques en France chez des partenaires renommés et la mise en place d'une cellule de placement permettant à nos élèves de mettre ne valeur leur connaissance de la langue française pour trouver une issue professionnelle dans les entreprises françaises et francophones de Delhi.











## CELLULE DE TRADUCTION 2015 - 2016

- Depuis sa création en 1989, la Cellule de traduction et d'interprétariat a progressé de façon remarquable. La cellule qui au départ ne proposait que des services de traduction a progressivement étendu sa gamme de services à l'interprétariat et au doublage. L'équipe de traduction et d'interprétariat comprend actuellement 12 membres dont 4 relecteurs et 6 interprètes. Certains en font même partie depuis 23 ans.
- L'exercice 2015/2016 a été bon pour la cellule dont le montant total des recettes a atteint Rs 4 159 785 et qui a vu une forte augmentation du nombre de ses clients. Pour continuer à aller de l'avant, l'accent sera mis sur le développement de la clientèle au cours de l'année à venir.
- D'importantes missions d'interprétariat ont eu lieu en janvier 2016 lors de la visite présidentielle de M. François Hollande. 10 personnes ont servi d'interprète aux diverses délégations de l'entourage du Président. Malgré les longues heures de travail, les efforts fournis par tous les interprètes sont louables. Durant sa visite, des services d'interprétariat ont également été fournis aux entreprises françaises telles qu'Avenir Développement Durable.
- Outre ces grosses missions en termes de volume d'interprétariat, d'autres importantes missions ont également été complétées à la satisfaction du client pour des organismes tels que la Commission électorale d'Inde, l'Agence française de Développement (projet du métro de Kochi), la Fondation des Nations Unies, les entreprises CRISIL Risk and Infrastructure Solutions Limited, Fonderie du Poitou Fonte et Troikaa Pharmaceuticals Limited.
- En ce concerne les traductions, de nombreuses et prestigieuses missions ont été remplies par nos traducteurs et relecteurs expérimentés cette année. Nous avons travaillé pour Idea Chakki Private Limited, National Aluminium Company Ltd. (NALCO), Xebia IT Architects India Private Limited, Indira Gandhi National Center for the Arts, Technip India LTD, Empower School of Health, Global Development Network, Sopra India Private Limited, Sona Koyo Steering Systems Ltd, SUEZ Environnement India, Compagnie de Forage Cofor, TBO Holidays, pour n'en nommer que quelques uns.
- Une première mission de doublage pour un projet du PNUD a également été réalisée cette année. Mme Nathalie Mitra et M. Pierre Cerceau ont été choisis pour ce projet. Plusieurs sessions de lecture de documents ont eu lieu pour Empower School of Health et le projet s'est bien déroulé.
- Deux ateliers ont été organisés cette année pour le bénéfice des membres de l'équipe. Le premier était un atelier de traduction conduit par l'un des meilleurs professeurs de l'Université Jawaharlal Nehru, Mme Asha Puri. Le second était un atelier d'interprétariat réalisé en collaboration avec JNU et qui s'est tenu dans leurs locaux. Cet atelier auquel ont participé 5 traductrices a été divisé en deux sessions et animé par notre éminente interprète Mme Malini Gupta.

## TRANSLATION CELL

- Since its foundation in 1989, the Translation & Interpretation Cell has progressed remarkably. The cell started initially with the translation service and gradually added services like interpretation and dubbing. At present the translation & Interpretation team constitutes of 12 members, including 4 proofreaders and 6 interpreters, some of whom are on board for the last 23 years.
- The financial year 2015-16, has been a successful year for the cell with total revenue of Rs. 41,59,785/- along with substantial increase in number of customers. Progressing forward, we focus on increasing our clientage in the coming year.
- Major interpretation assignment was carried out in the month of January 2016, during the presidential visit of H.E. François Hollande. 10 interpreters were actively engaged with different delegations of the entourage. Irrespective of the long working hours, the efforts put in by all the interpreters was commendable. During this visit we also provided interpretation services to French companies like Avenir Developpement Durable.
- In addition to this voluminous interpretation assignment, other important assignments were also successfully completed for organizations like Election Commission of India, Agence Française de Developpement (Kochi Metro Project), United Nations Foundation, CRISIL Risk and Infrastructure Solutions Limited, Fonderie du Poitou Fonte, Troikaa Pharmaceuticals Limited.
- On the translation front, many prestigious assignments were concluded by our experienced translators and proofreaders during this year. To name few companies and organizations we worked for are Idea Chakki Private Limited, National Aluminium Company Ltd. (NALCO), Xebia IT Architects India Private Limited, Indira Gandhi National Center for the Arts, Technip India LTD, Empower School of Health, Global Development Network, Sopra India Private Limited, Sona Koyo Steering Systems Ltd, SUEZ Environnement India, Compagnie De Forage Cofor, TBO Holidays.
- The debut assignment of dubbing, for a project of UNDP, was also realized this year. Mrs. Nathalie Mitra and Mr. Pierre Cerceau were assigned as speakers for this project. With regular sessions of voice over with Empower School of Health, the project was executed smoothly.
- During this year two beneficial workshops were organized for the team members. First was the translation work shop which was conducted by the ace professor of Jawaharlal Lal University, Mrs. Asha Puri. The second was interpretation workshop realized in collaboration with JNU, in their premises. This workshop was superintended by our distinguished interpreter Mrs. Malini Gupta, with 5 participants and was systemized in two separate sessions.







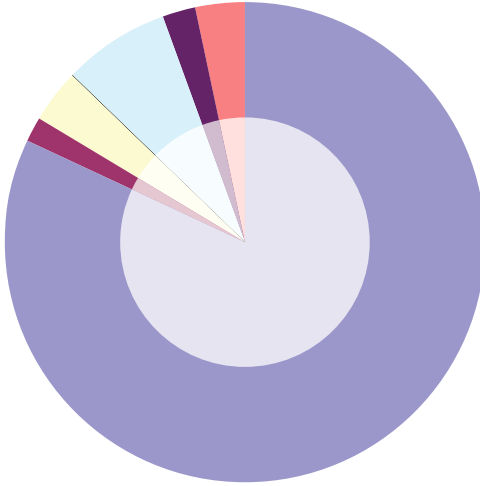
## INCOME

PARTICULARS	INDIAN RUPEES
French Language Classes	97,242,486
Cultural & Educational Activity	2,064,582
Translation	4,159,785
Subscription	6,800
Interest	8,645,888
Other Income	2,613,143
Booking	3,667,064
<b>Total Rs.</b>	<b>118,399,748</b>

## EXPENDITURE

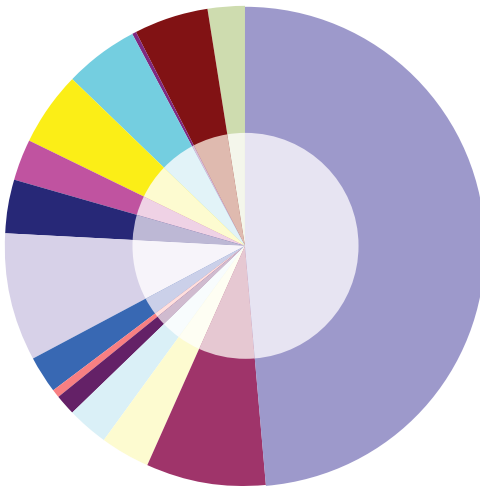
PARTICULARS	INDIAN RUPEES
Salaries & Social Benefits	48,968,709
Repair & Maintenance	8,162,280
Depreciation	3,358,430
Translation Expenses	2,709,270
Statutory Expenses	1,307,385
Printing & Stationery	677,425
Watch & Ward Expenses	2,382,000
Cultural & Educational Activities	8,567,112
Electricity/Telephone Expenses	3,836,446
Staff Welfare	2,814,873
Performance & Special Bonus	4,874,229
Other Operating Expenses	4,996,245
Legal & Professional Fees	445,500
Professional Educationist Expenses ( Teachers )	4,977,317
Service Tax Expenses	2,300,000
<b>Total Rs..</b>	<b>100,377,221</b>

## INCOME



- French Language Classes - 82.13%
- Cultural & Educational Activity - 1.74%
- Translation - 3.51%
- Subscription - 0.01%
- Interest - 7.3%
- Other Income - 2.21%
- Booking - 3.1%

## EXPENDITURE



- Salaries & Social Benefits - 48.79%
- Repair & Maintenance - 8.13%
- Depreciation - 3.35%
- Translation Expenses - 2.7%
- Statutory Expenses - 1.3%
- Printing & Stationery - 0.67%
- Watch & Ward Expenses - 2.37%
- Cultural & Educational Activities - 8.53%
- Electricity/Telephone Expenses - 3.82%
- Staff Welfare - 2.8%
- Performance & Special Bonus - 4.86%
- Other Operating Expenses - 4.99%
- Legal & Professional Fees - 0.44%
- Professional Educationist ( Teachers ) - 4.96%
- Service Tax Expenses - 2.29%



# Governing Body 2015-2016



**Jawahar Lal SARIN**  
President



**Anita SINGH**  
Vice-President



**Aruna VASUDEV**  
Vice-President



**Shashi BANERJEE**  
Hony. Secretary



**U N KAPUR**  
Joint Secretary



**Rajendra SHARMA**  
Treasurer



**Balveer ARORA**  
Member



**S. K. MISHRA**  
Member



**Harpreet SINGH**  
Member



**Sandeep SAPRA**  
Member



**Surya BHATIA**  
Member



**Amita MISHRA**  
Member



**Iftikhar Mulk CHISHTI**  
Member



**Jean François RAMON**  
Member, Director



**Pierre-Yves MEUNIER**  
Member, Academic Director



**Ragini MEHTA**  
Member, Teacher's Representative

# Administrative Team 2015-2016



**Jean François RAMON**  
Director



**Pierre-Yves MEUNIER**  
Academic Director



**Vasanthi GUPTA**  
Incharge - Gurgaon Centre &  
Teacher's Training



**Tamanna Kapur**  
Secretary General



**M R DUGGAL**  
Manager Accounts



**Mitushi KHURANA**  
Head Culture & Communication



**Shiv SAHOO**  
Senior Academic Coordinator



**Arshad Saeed RAHMANI**  
Manager Administration



**Avinna Chandra DAS**  
Assistant Manager Accounts



**Prasoon Pallavi SACHDEVA**  
Senior Translation & Interpretation Coordinator



**Gaurav ARYA**  
Culture & Communication  
Coordinator



**Anais CAYZAC**  
Head Librarian



**Rita SURI**  
Executive Assistant to Director



**Karuna Chopra CHAUDHARY**  
Assistant to Academic Director



**Neha KANOJJ**  
Cashier



**Kanchan KAPOOR**  
Cashier



**Rachit DHAWAN**  
Front Desk Coordinator



**Praneet K. TANDON**  
Course Counsellor



**Jayati MUKHERJEE**  
Course Counsellor



**Anubha JAIN**  
Course Counsellor



**Sharbani ROY**  
Librarian



**Rajeev TAMANG**  
Assistant Librarian



**Shubhra SHARMA**  
Librarian



**Mridula KHANDURI**  
Librarian



**Ajay BRAMHE**  
IT Administrator



**Russell NAGARAJAN**  
IT Administrator



**Shailesh ARORA**  
Audio Visual Incharge



**Thay MOHAN**  
Technician



**Jayant KUMAR**  
Office Assistant



**Kishen SINGH**  
Technician



**Gopal SINGH**  
Support STAFF



**Ravi KISHEN**  
Support STAFF



**Dimple SALUJA**  
Course Counsellor  
cum Admin Assistant



**L. AKHAMCHA**  
Course Counsellor  
cum Admin Assistant



**Vineet THOMAS**  
Office Assistant



**A Shanti DASS**  
Office Assistant



**Lucas THIVOLET**  
Cultural Intern



**Rachel KUPERMINC**  
Cultural Intern

# Academic Team 2015-2016



S. SOMASUNDARAM



Amita CHAUDHURI



Padma NATARAJAN



Ragini MEHTA



Mukta Mani KAUL



Sharda MISHRA



Ishani DUTTA



Madhulika SHARMA



Ritu GUPTA



Ashmi KUMAR

Snigdha  
BANDOPADHYAYChetan  
LALCHANDANI

Neeta KHEMKA



Annie THOMAS



Usha RAMCHANDRAN



Monica SINGH



Vibha CHOPRA



Harini VENKATESH



Radha GOODALA



Anamika SINGH



Anubhuti ARORA



Pallavi BRARA



Veronika KAPOOR



Shobhana VERMA



Guneet BEDI



Nargis ALI



Perna BHARTI

Neelu Khanna  
MAKHIYA

Siba AHUJA

Subhashini  
BALAKRISHNAN





Gunjan GUPTA



Sakshi TANDON



Mamta MANKAL



Manisha SHARMA



Nathalie MITRA



Andita RAO



Brijveen SABHERWAL



Malini GUPTA



Priyanka TAPPREYAL



Nakashi CHOWDHARY



Janani KRISHNAN



Jayashri SRIDHARAN



Tulika ANAND



Jenni  
BALASUBRAMANIAM



Mala ROY



Soniya TUNI RAINA



Audrey ECKARDT



Arpita PANDA



Chitra SRIDHAR



Nesrine KHELIFI



Laëtitia Y



Anais MENGUY



Pierre CERCEAU



Susheel KUMAR



Subhra GUPTA



Prabhjot KHURANA



Runjhun VERMA

- Permanent teacher
- Ad-hoc Theatre
- Interpreter
- Translator
- Associate Teacher
- Trainee Teacher
- Proof Reader







## **Lodi Centre**

72, Lodi Estate, New Delhi - 110003

Tel. 43500200, Fax 43500228/29

Email: [afdelhi@afdelhi.org](mailto:afdelhi@afdelhi.org)

## **Gurgaon Centre**

S-24/8 DLF Phase III Gurgaon

Tel.: 0124 4061032; 4218113

Email: [info.gurgaon@afdelhi.org](mailto:info.gurgaon@afdelhi.org)

**[delhi.afindia.org](http://delhi.afindia.org)**